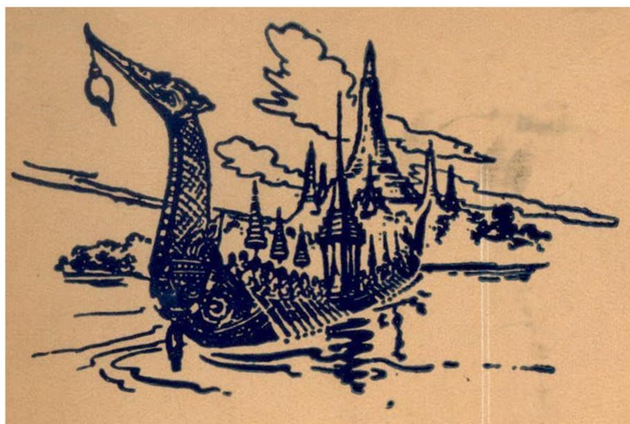
Thailand Illustrated



THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
TEL. 818854

DIRECTOR
GEN. KRICHA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASARIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT AND PHACHERN JENWITYAKAN

EDITORIAL OFFICE.
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK 2, THAILAND.
TEL. 818854

NUMBER 155 APRIL 1968

ACKNOWLEDGEMENTS:

Photographs used in this issue were received from the following sources:—

— UN
— Thai Information Service, London
— TOT
— USIS
— AIS
— Press and Information Section, New Zealand

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเต็ด" มีจำหน่ายราคาเล่มละ ๘ บาท ที่นารายณ์ภัณฑ์ สะพานขาว กรุงเทพบรรณาคาร นิพนธ์ สี่แยกพระยาศรี แพร่พิทยา บริเวณโรงภาพยนตร์แกรนด์ และที่ร้านสหกรณ์ บางลำภู เป็นสมาชิกโปรดติดต่อได้โดยตรงที่กรมประชาสัมพันธ์ โทร. ๘๑๘๘๕๓

The monthly magazine **"THAILAND ILLUSTRATED"** *is on sale at 8 baht per copy. Obtainable at Narayana Phand, Larn Luang Rd.; Bangkok Books Depot, Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; and the Co-operatives Store, Banglumpoo.*

Subscription can be made through the Public Relations Department. Telephone No. 818853

Thailand Illustrated

NUMBER 155 APRIL 1968

สารบาญ · CONTENTS

หน้า – Page

รับประธานาธิบดีมาร์กอส
Thailand Welcomes President Marcos **3-11**

รับเสด็จ ฯ พระจักรพรรดิอิหร่าน
Red Carpet Rolled Out for Emperor and Empress of Iran **13-22**

เหตุการณ์สำคัญ
Highlights **23-27**

คนไทยในต่างประเทศ
Thai Names That Make News Abroad **29-31**

ปกหน้า : พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จ ฯ ไปทรงต้อนรับสมเด็จพระจักรพรรดิและสมเด็จพระราชินีฟาราห์ ฯ แห่งอิหร่าน ที่ท่าอากาศยานดอนเมือง

Front cover : Their Majesties the King and Queen were present at Don Muang Military Airport to receive Their Imperial Majesties the Shahanshah Aryamehr and the Shahbanou of Iran.

ปกหลัง : สมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ กับมาดามมาร์กอส ในงานพระราชทานเลี้ยงอาหารค่ำแก่อาคันตุกจากฟิลิปปินส์ ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท

Back cover : Her Majesty the Queen is seen with Madame Marcos at the state banquet given by Their Majesties the King and Queen at Chakri Throne Hall, Grand Palace.

Printed at Government House Printing Office, Sam Sen Road, Bangkok, Thailand.

ประธานาธิบดีมาร์กอสและภริยาเดินทางมาถึงท่าอากาศยานดอนเมือง พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จ ฯ ไปทรงต้อนรับ

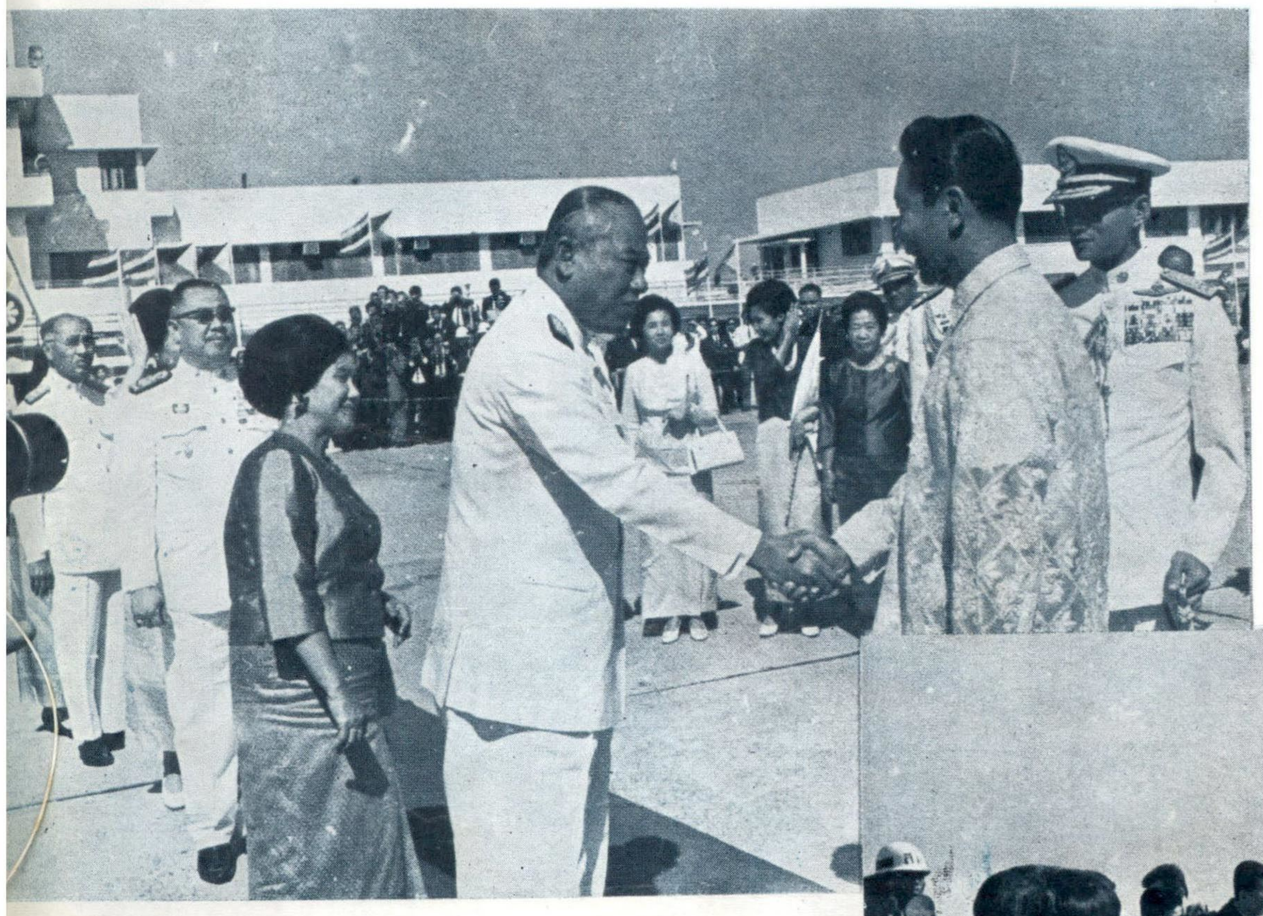
Upon arrival at Don Muang Military Airport, President and Madame Marcos were welcomed by Their Majesties the King and Queen.

รับประธาธิบดี มาร์กอส

THAILAND WELCOMES PRESIDENT MARCOS

ในฐานะราชอาคันตุกของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ ประธานาธิบดีเฟอร์ดินันด์ อี. มาร์กอส แห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ และภริยา ได้มาเยือนประเทศไทยเป็นทางการ ระหว่างวันที่ ๑๕ ถึง ๑๙ มกราคม ๒๕๑๑ พร้อมด้วยคณะ ๘ นาย อันมีรัฐมนตรีต่างประเทศฟิลิปปินส์รวมอยู่ด้วย

In response to the invitation of Their Majesties the King and Queen, the President of the Philippines and Madame Ferdinand E. Marcos paid a state visit to Thailand from January 15 to 19, 1968. Accompanying them were eight members of high-ranking officials including the Secretary of Foreign Affairs and the Philippine Ambassador to Thailand.



ปราศรัยกับนายกรัฐมนตรี ท่านผู้หญิงจงกล กิตติขจร และคณะรัฐมนตรี

A warm hand-shake with the Prime Minister who then presented the members of his cabinet.

สุภาพสตรีในชุดเครื่องแต่งกายไทยจาก ๔ ภาค โปรยข้าวตอกดอกไม้รับเสด็จทั้งสองพระองค์และรับประธานาธิบดีและภริยา

Pretty girls, with their costumes representing the four regions of Thailand, knelt down to cast flower petals and popped rice as the Philippine President and his wife, (walking first and third) accompanied by Their Majesties the King and Queen, proceeded from the plane to the Reception

◀ *ในพิธีต้อนรับที่ชุ้มของเทศบาลนครกรุงเทพ ฯ นายกเทศมนตรีได้มอบกุญแจเมืองเสร็จแล้วประธานาธิบดีกล่าวตอบ*

At the reception accorded by the Bangkok Municipality at Phan Fah pavilion, the President is seen making a reply after being presented with a City Key by the Bangkok Lord Mayor. Seated here listening are His Majesty and the Philippine First Lady.

ระหว่างการเยือนครั้งนี้ ประธานาธิบดีและมาดามมาร์กอสได้เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ ในโอกาสนั้น ประธานาธิบดีได้แสดงความสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณอย่างสุดซึ้งในการที่รัฐบาลและประชาชนชาวไทยได้ให้การต้อนรับอย่างฉันมิตรและด้วยไมตรีจิตอันดียิ่ง

ประธานาธิบดีมาร์กอส ได้รับปริญญานิติศาสตร์ดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ จากมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ในสุนทรพจน์ที่กล่าวในพิธีประสาทปริญญา ประธานาธิบดีมาร์กอสได้เน้นว่า สันติภาพและความมั่นคงของประเทศไทยเป็นสิ่งสำคัญต่อผลประโยชน์ของฟิลิปปินส์และประเทศอื่น ๆ ในเอเชีย นอกจากนั้น ยังได้กล่าวถึงบทบาทของมหาวิทยาลัยในการฝึกฝนเยาวชนให้มีความรับผิดชอบที่จะเป็นผู้นำเมื่อเข้ารับภาระในการสร้างสรรโลกให้เป็นที่น่าอยู่ มีสันติสุข และมีเสรีภาพยิ่งขึ้น

ประธานาธิบดีและคณะ ได้แลกเปลี่ยนทรรศนะกับนายกรัฐมนตรีและคณะข้าราชการชั้นผู้ใหญ่ เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างสาธารณรัฐฟิลิปปินส์และประเทศไทยรวมทั้งเรื่องอื่น ๆ ที่มีผลประโยชน์ร่วมกัน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ประธานาธิบดีและนายกรัฐมนตรีได้แสดงเจตน์จำนงอันแน่วแน่และเด็ดขาดที่จะต่อต้านการแทรกซึม การบ่อนทำลาย และการรุกรานของฝ่ายคอมมิวนิสต์ และที่จะปกปักรักษาเสรีภาพและบูรณภาพอาณาเขตของประเทศจากภยันตรายของฝ่ายคอมมิวนิสต์

การแลกเปลี่ยนการเยี่ยมเยือนระหว่างพระประมุขและประมุขของทั้งสองประเทศในปี ๒๔๐๖ และปี ๒๕๑๑ นี้ นับได้ว่าได้ช่วยกระชับสัมพันธไมตรีระหว่างประเทศฟิลิปปินส์และประเทศไทยให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

In the course of this visit, the President and Madame were received in audience by Their Majesties the King and Queen. On that occasion, the President expressed his deep appreciation for the warm hospitality accorded him and his party by the Thai Government and people.

The President was awarded an honorary doctorate of Laws by Thammasat University. Addressing the gathering on that occasion, he stressed the importance of the stakes of the Philippines and other Asian nations in the peace and security of Thailand. He also expounded the role of a great university in preparing the youth for the challenge of leadership as they assume the responsibility to build a better, happier and free world.

President Marcos and party had a frank and friendly exchange of views with the Prime Minister and Thai high-ranking officials on the relations between the Philippines and Thailand as well as other matters of common interest. They, in particular, expressed their unwavering determination to combat Communist infiltration, subversion and aggression and to preserve their respective countries' liberty, national identity and territorial integrity from the Communist menace.

The visit of the President of the Philippines has highly contributed to the tightening of relationship between the Philippines and Thailand.

▶ *ณ พระที่นั่งบรมพิมาน ประธานาธิบดีและมาดามมาร์กอส ออกรับนายกรัฐมนตรีและคณะรัฐมนตรีและภริยา ที่เห็นในภาพคือ ท่านผู้หญิงจงกล กิตติขจร กับมาดามมาร์กอส*

The two ladies about to drink a toast in the picture are Thanpuying Chongkol Kittikachorn (left) and Madame Marcos. The occasion was a call made by the Thai Premier and his Cabinet Members on the visiting couple at Borombiman Mansion, where they were put up.

▲ ออกรับทูตานุทูตที่ประจำอยู่ในประเทศไทย ณ พระที่นั่งบรมพิมาน

Receiving members of diplomatic missions in Thailand.

◀ ประธานาธิบดีปราศรัยเนื่องในโอกาสที่ได้รับพระราชทานปริญญาดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ทางนิติศาสตร์ ณ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ภาพล่าง เมื่อเดินทางมาถึงบริเวณมหาวิทยาลัย

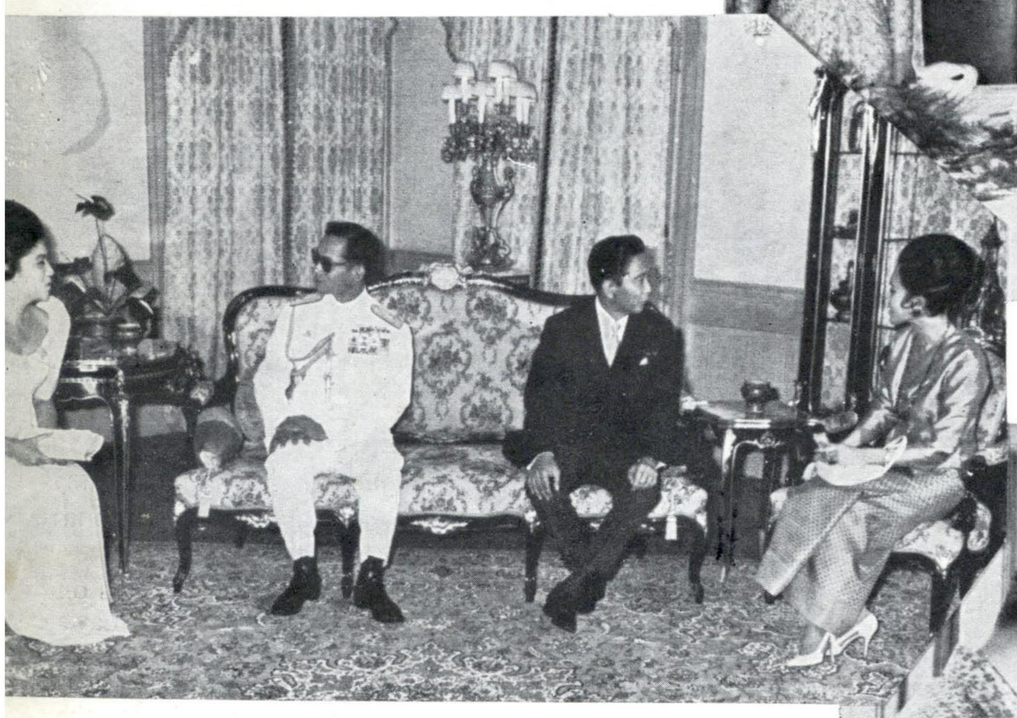
The President delivered an address on the award of an honorary doctorate of Laws at Thammasat University. The lower picture shows the President, accompanied by His Majesty the King, upon arrival at the University.

เยี่ยมกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ และฟังการบรรยายสรุปจากรัฐมนตรีว่าการ ฯ และเจ้าหน้าที่ (ขวา)

During his visit to the National Development Ministry, the President was briefed on the Ministry's activities by Minister Pote Sarasin and the officials concerned.

ทั้งสองพระองค์ทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ ให้ประธานาธิบดีและมาดามมาร์กอส เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

Royal audience granted to the distinguished couple from the Philippines.



นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงจงกล กิตติขจร ได้จัดงานเลี้ยงรับรอง ณ บ้านพักส่วนตัวที่ปากเกร็ด นนทบุรี ระหว่างงานได้มีการมอบของขวัญ (ขวา) และการแสดงต่าง ๆ ในโอกาสนี้ประธานาธิบดีและมาดามมาร์กอส ได้ร่วมสนุกโดยการรำวงด้วย ▶

At a reception given by the Prime Minister and Thanpuying Chongkol Kittikachorn at their private residence at Pak Kred, changwat Nonthaburi. On the occasion, Thanpuying Chongkol presented Madame Marcos with a gift (right picture). The function was also highlighted by various entertainments such as "Ramwong" which the distinguished visitors joined in with gusto.

◀ ทั้งสองพระองค์พระราชทานเลี้ยงแก่อาคันตุก ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท

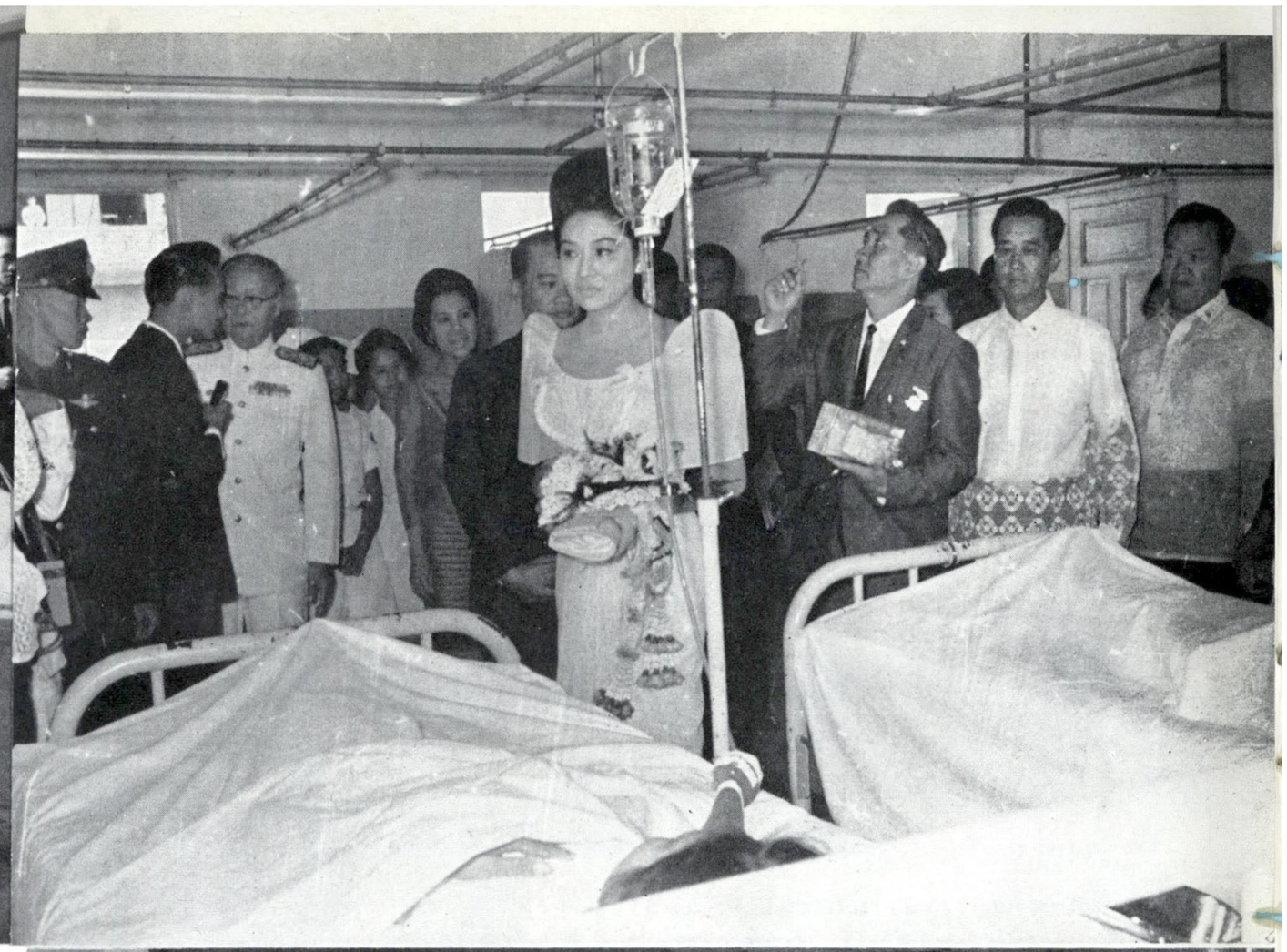
At the state banquet graciously given by Their Majesties the King and Queen at Chakri Throne Hall in the Grand Palace.

ทั้งสองพระองค์ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับประธานาธิบดีและมาดามมาร์กอส ในงานฉลายพระกระยาหารค่ำที่อาคันตุกทั้งสองจัดถวาย ณ ศาลาสหทัยสมาคม ▶

The Royal Couple had a chat with the two distinguished visitors at a return banquet given by them at Sala Sahathai.

◀ มาดามมาร์กอส เยี่ยมสมาคมสตรีไทย และได้กล่าวคำปราศรัยเนื่องในโอกาสนี้ด้วย

Madame Marcos at the Thai Women's Association where she delivered an address.



▲

สมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ ในฐานะองค์สภานายิกาสภากาชาดไทย ทรงนำมาดามมาร์กอส เยี่ยมชมกิจการของสถาบัน และเยี่ยมคนไข้โรงพยาบาลจุฬาลงกรณ์ด้วย

Her Majesty the Queen in her capacity of President of the Thai Red Cross was present to show Madame Marcos the various activities of the institution. The Philippine First Lady also visited a few patients of Chulalongkorn Hospital.

ประธานาธิบดีมาร์กอส เยี่ยมสำนักงานใหญ่องค์การ สปอ. ภาพบนขวา รับคารวะจากกองเกียรติยศ ภาพขวา พลโท วาร์กัส (ขวา) นำเข้าสู่ห้องประชุมคณะผู้แทนมนตรี สปอ.

At a visit to the SEATO Headquarters, Sri Ayudhya Road, the President took the salute of the guard of honour (upper right picture) and was then escorted by SEATO Secretary-General Lt.-Gen. Vargas to the Military Planning

◀ ถึงสนามบินเชียงใหม่ สุภาพสตรีชาวเหนือโปรยดอกไม้ต้อนรับระหว่างทางเข้าสู่ห้องรับรองตึกอำนวยการบิน

On arrival at Chiang Mai Airport, the party proceeded to the reception room on a carpeted path sprinkled with flower petals by some 30 Chiang Mai girls.

นายกเทศมนตรีนครเชียงใหม่กล่าวคำต้อนรับ แล้วมอบกุญแจเมืองแก่ประธานาธิบดี ▶

After delivering a welcoming address on behalf of the people of Chiang Mai, the Mayor presented a City Key to the President.

เยี่ยมชมการผลิตอุตสาหกรรมพื้นเมืองและการทำเครื่องเงิน

How the famous Chiang Mai silverware is made was shown to the visitors when they visited a handicraft production centre.

▲

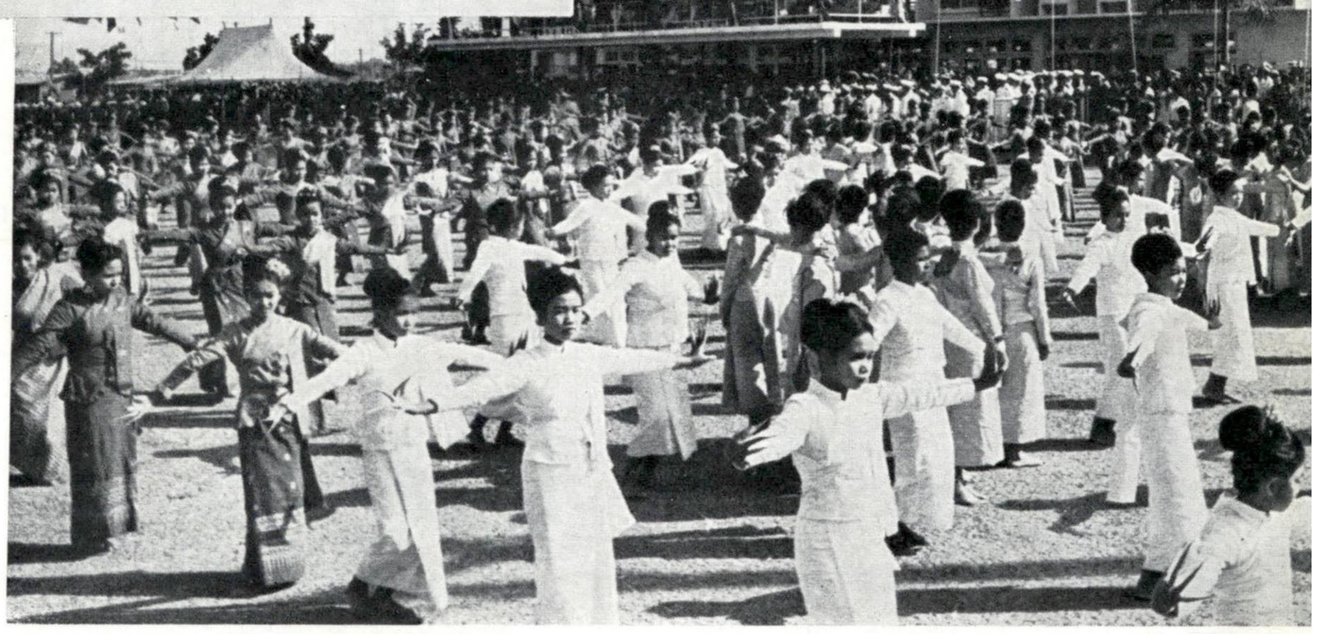
ในงานพระราชทานอาหารค่ำแบบขันโตกแก่อาคันตุก ณ พระตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์

The President and Madame Marcos were treated to a "Kan Toke" dinner by the Royal Couple at Bhubing Palace, atop a hill in Chiang Mai.

ชมการแสดงของช้าง ประธานาธิบดีได้รับเชิญให้นั่งช้างด้วย

The President is seen riding an elephant after an elephant performance.

การส่งเสด็จ ฯ และส่งประธานาธิบดีที่ท่าอากาศยานเชียงใหม่ ทั้งสองพระองค์และประธานาธิบดีกับภริยา ประทับและยืนบนพลับพลาเฉลียงหอบังคับการบิน เพื่อให้ประชาชนเฝ้าชมพระบารมี และให้ประธานาธิบดีและภริยาได้ชมการฟ้อนเมือง โดยสุภาพสตรีชาวเหนือ ณ ลานบิน



Local folk dance performed by some 300 girls at Chiang Mai Airport as part of the send-off ceremony.

อัตราค่าบำรุง

THAILAND ILLUSTRATED

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ) เงิน ๔๕.๐๐ บาท

หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ) เงิน ๙๐.๐๐ บาท

รวมค่าส่งเสร็จ

ขายปลีกฉบับละ ๘.๐๐ บาท

โปรดติดต่อโดยตรงได้ที่ กรมประชาสัมพันธ์

ถนนราชดำเนิน พระนคร โทรศัพท์ ๘๑๘๘๕๓

Subscription Rates for *THAILAND ILLUSTRATED*

Local	Six months	(6 issues) : 45.00 baht	
	One year	(12 issues) : 90.00 baht	
	Postage included.		
	Single copy :	8.00 baht	
Overseas	Six months	(6 issues) : 60.00 baht	(approx. US$ 3)
	One year	(12 issues) : 120.00 baht	(approx. US$ 6)

Postage included.

Please contact directly The Public Relations Department, Rajdamnern Avenue, Bangkok 2, Thailand. Tel. 818853

ทะเลสาบ
เหนือเขื่อนภูมิพล

Lake of Bhumibol Dam,
changwat Tak.

NATIONAL LIBRARY

สมเด็จพระจักรพรรดิและสมเด็จพระราชินีฟาราห์ ฯ แห่งอิหร่าน เสด็จ ฯ ถึงสนามบินดอนเมือง

Their Imperial Majesties the Shahanshah Aryamehr and the Shahbanou of Iran arrived at Don Muang Military Airport.

รับเสด็จ พระจักรพรรดิอิหร่าน

Red Carpet Rolled Out for Emperor and Empress of Iran

หลังจากการมาเยือนของประธานาธิบดีมาร์กอสและภริยาเพียง ๓ วัน ประเทศไทยก็มีเกียรติได้รับเสด็จ ฯ สมเด็จพระเจ้าโมฮัมหมัด เรซา ปาห์ลาวี อรยมิห์ พระจักรพรรดิแห่งอิหร่าน และสมเด็จพระราชินีฟาราห์ ฯ

ทั้งสองพระองค์เสด็จ ฯ เยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการในฐานะพระราชอาคันตุกของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ ตั้งแต่วันที่ ๒๒ ถึงวันที่ ๒๙ มกราคม ในขบวนผู้ติดตามทางราชการ ๑๘ นาย มีรัฐมนตรีว่าการกระทรวงต่างประเทศรวมอยู่ด้วย

สมเด็จพระจักรพรรดิแห่งอิหร่านทรงได้รับพระราชทานปริญญาบัตรรัฐศาสตร์ดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ จากพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ณ หอประชุมจุฬาลงกรณมหาวิทยาลัย ในพระราชดำรัสต่อที่ประชุมในโอกาสนั้น สมเด็จพระจักรพรรดิทรงกล่าวว่า พระองค์ทรงมีความเชื่อมั่นว่าในโลกทุกวันนี้ แม้จะมีความเจริญก้าวหน้าทาง

Three days after the state visit here by the Philippine President and Madame Marcos, Thailand was honoured with another state visit of Their Imperial Majesties the Shahanshah Aryamehr and the Shahbanou of Iran.

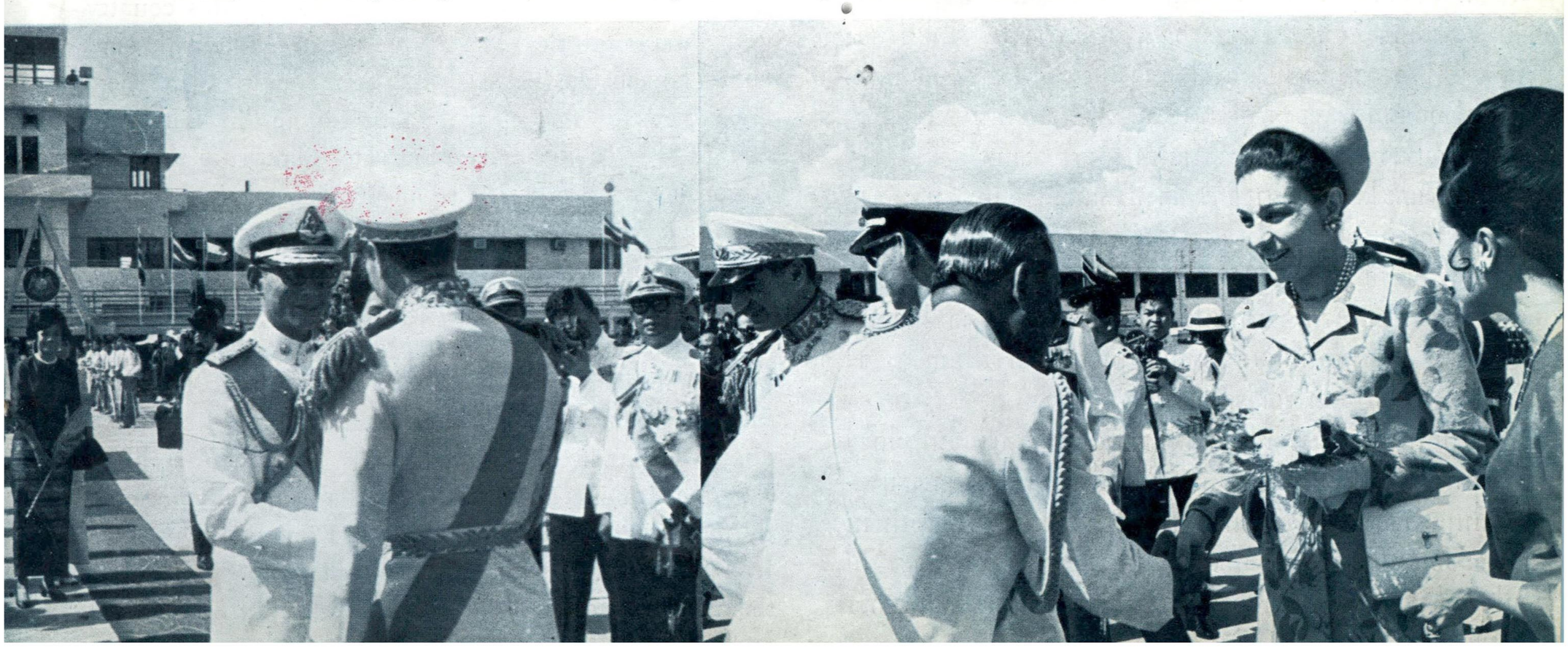
As guests of Their Majesties the King and Queen, the Royal Visitors were in Thailand from January 22 to 29, accompanied by an 18-member official suite including the Foreign Affairs Minister.

H.I.M. the Shahanshah of Iran was awarded the degree of Doctor of Political Science honoris causa by His Majesty the King at the Convocation Hall of Chulalongkorn University.

In his address to the gathering on that occasion, the Shah said he was confident that though the world today has extensively advanced in industrial and economic affairs, culture still has a role of prime importance, for

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพร้อมด้วยสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จ ฯ ไปทรงต้อนรับ แล้วทรงแนะนำนายกรัฐมนตรี

Their Majesties the King and Queen were on hand to greet the visiting Iranian Royal Couple and presented to them the Prime Minister.



หลังจากทรงรับกุญแจเมืองที่นายกเทศมนตรีกรุงเทพฯ ถวายแล้ว สมเด็จพระจักรพรรดิทรงมีพระราชดำรัสตอบ ณ พลับพลารับเสด็จ ฯ เชิงสะพานผ่านฟ้าลีลาศ

After the presentation of the City Key by the Bangkok Lord Mayor, H.I.M. the Shahanshah made a reply at the Bangkok Municipality Pavilion, at Phan Fah bridge.

ด้านอุตสาหกรรมและทางเศรษฐกิจ แต่วัฒนธรรมก็มีบทบาทอันสำคัญ เพราะหากความเจริญทางวัตถุไม่ประสานไปกับความเจริญทางด้านจิตใจและวัฒนธรรมแล้ว ความเจริญที่เกิดขึ้นก็ไม่อาจสนองความผาสุกของสังคมมนุษย์ได้ ศตวรรษนี้เป็นระยะเวลาที่มีวิวัฒนาการอย่างรวดเร็ว และโลกก็ได้ก้าวไปสู่ยุคใหม่ที่สามารถจะเรียกได้ว่าเป็นยุคสากล อันเป็นผลจากการดำเนินงานทางด้านอุตสาหกรรมและวิทยาศาสตร์รวมทั้งระบบการสื่อสารแบบใหม่ ๆ จึงควรอย่างยิ่งที่จะได้มีการปรับปรุงทางด้านจิตใจและความรู้สึกนึกคิดของบัจเจกชนและสังคม เพื่อรับกับวิวัฒนาการที่เกิดขึ้น

พระราชดำรัสที่อัญเชิญมานี้ มีหลักการตรงกันกับพระบรมราชินีโนวาทของสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถที่ได้พระราชทานแก่นักศึกษาที่สำเร็จวิชาผดุงครรภ์และอนามัย ณ หอประชุมราชแพทยาลัย โรงพยาบาลศิริราช เมื่อวันที่ ๓๑ กรกฎาคม ศกที่แล้ว พระราชดำรัสทั้งสองนั้นนับเป็นสิ่งเตือนใจให้ระลึกถึงความจำเป็นในการที่จะต้องส่งเสริมให้คนเราสนใจในความเจริญทางด้านจิตใจมากขึ้น

ความผูกพันทางด้านวัฒนธรรมและสังคมระหว่างประเทศอิหร่านและไทยได้มีมาแล้วเป็นเวลานาน ในอดีต ชาวอิหร่านจำนวนมากได้มาตั้งหลักแหล่งอยู่ในเมืองไทย และเมื่อสามศตวรรษที่แล้วได้มีการแลกเปลี่ยนคณะทูตและวัฒนธรรมระหว่างประเทศทั้งสอง หลักฐานของความสัมพันธ์อย่างใกล้ชิดนี้มีบันทึกไว้ในหอสมุดมหาวิทยาลัยออกสฟอร์ดของอังกฤษ และหอสมุดเอกชนในกรุงเตหะราน บันทึกนี้กล่าวว่าคณะทูตอิหร่านได้เดินทางมายังประเทศไทยเมื่อ พ.ศ. ๒๒๒๘ และได้พบว่ามีชาวอิหร่านตั้งหลักแหล่งอยู่ในนครหลวงของประเทศไทยนับร้อย ๆ คน ทั้งยังเป็นที่ไว้วางพระราชหฤทัยของพระมหากษัตริย์ไทยด้วย คณะทูตของอิหร่านคณะนี้ได้นำศิลปวัตถุอันงดงามพร้อมกับงานทางด้านปรัชญาและวรรณกรรมของไทยกลับไปอิหร่าน ซึ่งก่อให้เกิดความสนใจในหมู่ประชาชนที่ต้องการจะเรียนรู้และทำความเข้าใจเกี่ยวกับประเทศไทยอย่างมาก

สัมพันธภาพระหว่างประเทศอิหร่านและไทยได้เริ่มขึ้นใหม่ด้วยการที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จพระราชดำเนินไปทรงเยือนอิหร่าน ความสัมพันธ์นี้ได้กระชับแน่นยิ่งขึ้นอีกเมื่อสมเด็จพระจักรพรรดิและสมเด็จพระราชินีแห่งอิหร่านได้เสด็จพระราชดำเนินมาทรงเยือนประเทศไทยเป็นการ

material progress, unless linked with spiritual and cultural progress, can never secure the happiness of human societies. This century has seen a swift evolution and the world has reached the beginning of a new age, an age which should really be called the age of univerlism, as a result of its industrial and scientific achievements, as well as the ever-increasing new forms of communication. This being so, it is inevitable that there should come about a commensurate and corresponding movement to render the spiritual and mental capacity of individuals and societies receptive of such evolutionary change.

His Imperial Majesty's address quoted in part here corresponded in the main to that of Her Majesty the Queen delivered to the nursing graduates at Rajpaetayalai hall, Siriraj hospital, on July 31 last year. Both addresses serve as a reminder of the necessity of promoting interest in spiritual progress.

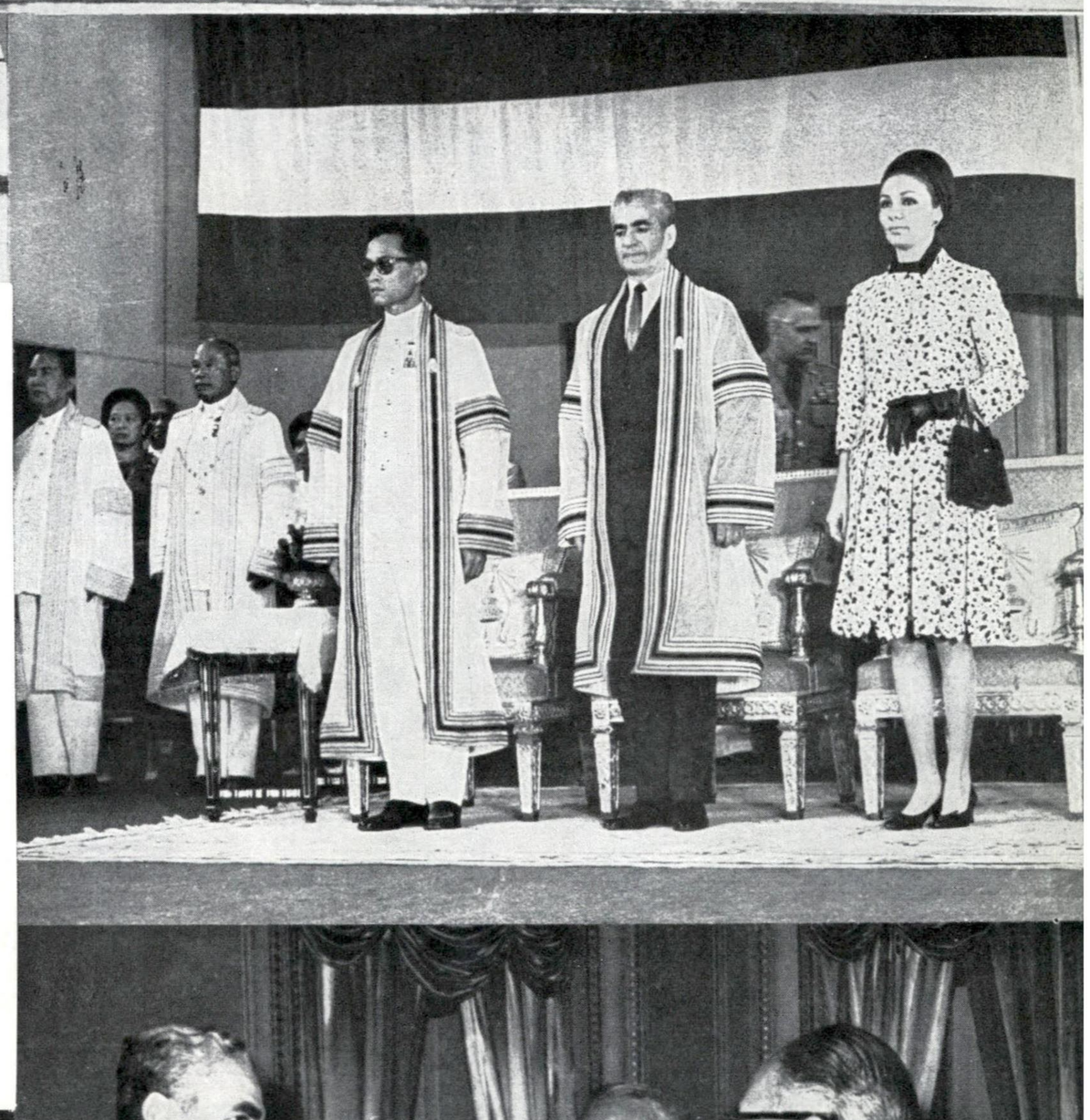
Cultural and social relations between Iran and Thailand are of very long standing. In the past, a large number of Iranians came to settle in this country and three centuries ago, there was a diplomatic and cultural exchange between the two countries. There are records of this close relationship in the library of Oxford University and a private library in Tehran. According to the records, an Iranian mission arrived in Thailand in 1685 and found hundreds of Iranians domiciled here who enjoyed the King of Thailand's friendship and trust. The Iranian mission took back with them beautiful Thai objects d'art together with philosophical and literary works which stirred up much interest among those Iranians who wished to learn more about Thailand.

The Iranian-Thai relationship was greatly fostered by the visit of Their Majesties the King and Queen to Iran last year. It has become even more tightened by the return visit of Their Imperial Majesties the Shahanshah

Laying wreath at Chaisamoraphum Monument.

ในงานรับพระราชทานปริญญาบัตรรัฐศาสตร์ดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ ณ จุฬาลงกรณมหาวิทยาลัย ▶

H.I.M. the Shahanshah attired in Chulalongkorn academic gown is seen flanked by His Majesty the King and H.I.M. the Shahbanou at the presentation of a Doctorate of Political Science honoris causa to the former.



ในงานสโมสรสันนิบาตที่รัฐบาลจัดถวาย ณ ทำเนียบรัฐบาล
At a reception given in honour of Their Imperial Majesties by the Thai Government

สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงรับเสด็จ ฯ สมเด็จพระราชินีฟาราห์ ฯ ทรงเยี่ยมสภากาชาดไทย และทอดพระเนตรการรีดพิษงู ณ สถานเสาวภา

Escorted by Her Majesty the Queen, H.I.M. the Shahbanou toured the Thai Red Cross activities and witnessed snake venom extraction at Savabha Institute.

เจ้าหน้าที่กราบบังคมทูลบรรยายในการเสด็จ ฯ เยี่ยมพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ

The visiting Royal Couple are seen listening to the description of various exhibits when they visited the National Museum.

ในงานพระกระยาหารค่ำ ที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถทรงจัดถวายแด่ราชอาคันตุกทั้งสอง ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท

▲ The two Royal Couples are seen at the state banquet given in honour of the visiting Royal Couple by Their Majesties the King and Queen at Chakri Throne Hall, Grand Palace.

ต่อจากนั้นได้เสด็จ ฯ ไปทอดพระเนตรการแสดงนาฏศิลป์ ซึ่งรัฐบาลจัดถวาย ณ โรงละคอนแห่งชาติ เสร็จแล้วได้พระราชทานช่อดอกไม้แก่ผู้แทนศิลปินที่แสดงในวันนั้น ▶

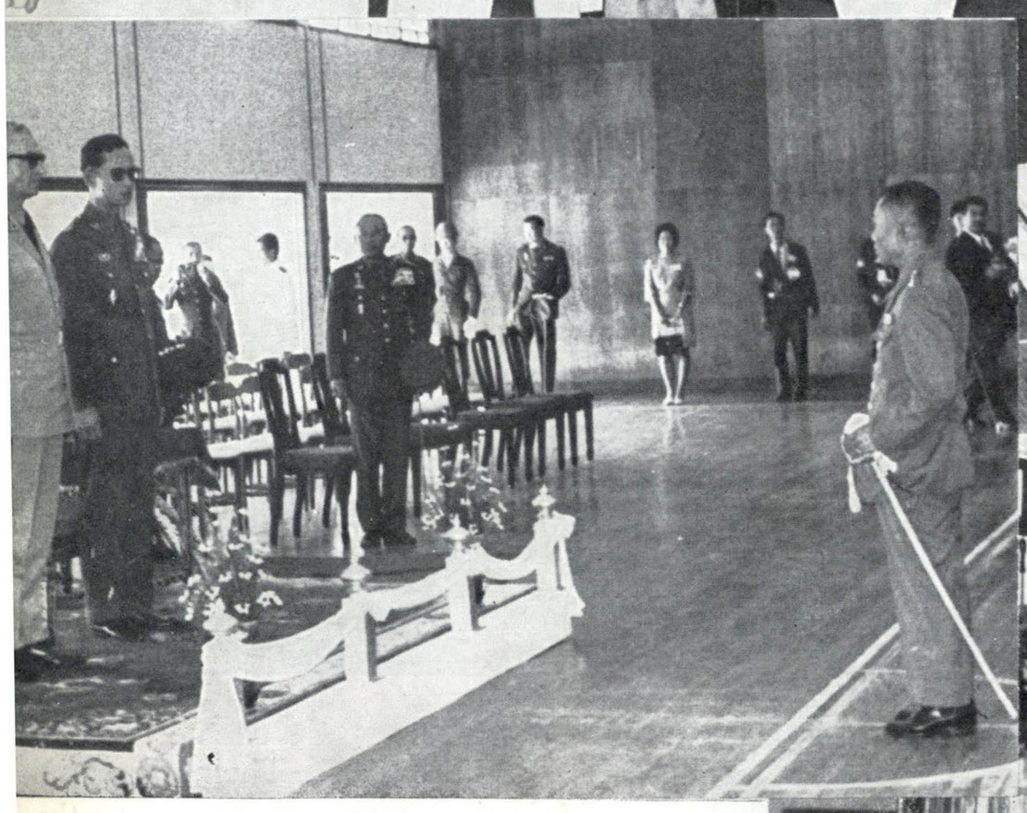
Thereafter, Their Imperial Majesties were present at the National Theatre to watch a Thai classical dance performance. After the show, H.I.M. the Shahbanou presented a bouquet to the representative of the performers.

สมเด็จพระราชชนนีฟาราห์ ฯ ทรงบันทึกภาพยนต์ในการเสด็จ ฯ เยือนวัดพระศรีรัตนศาสดาราม สมเด็จพระจักรพรรดิทรงฟังคำบรรยายจากเจ้าหน้าที่

While H.I.M. the Shahanshah listened attentively to the historical background of the Temple of the Emerald Buddha, H.I.M. the Shahbanou recorded its beauty herself with the movie camera.

◀ ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับข้าราชการและลงพระปรมาภิไธยในสมุดเยี่ยมของกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ

Receiving greetings from officials of the Ministry of National Development, H.I.M. the Shahanshah then signed the Ministry's guest book.



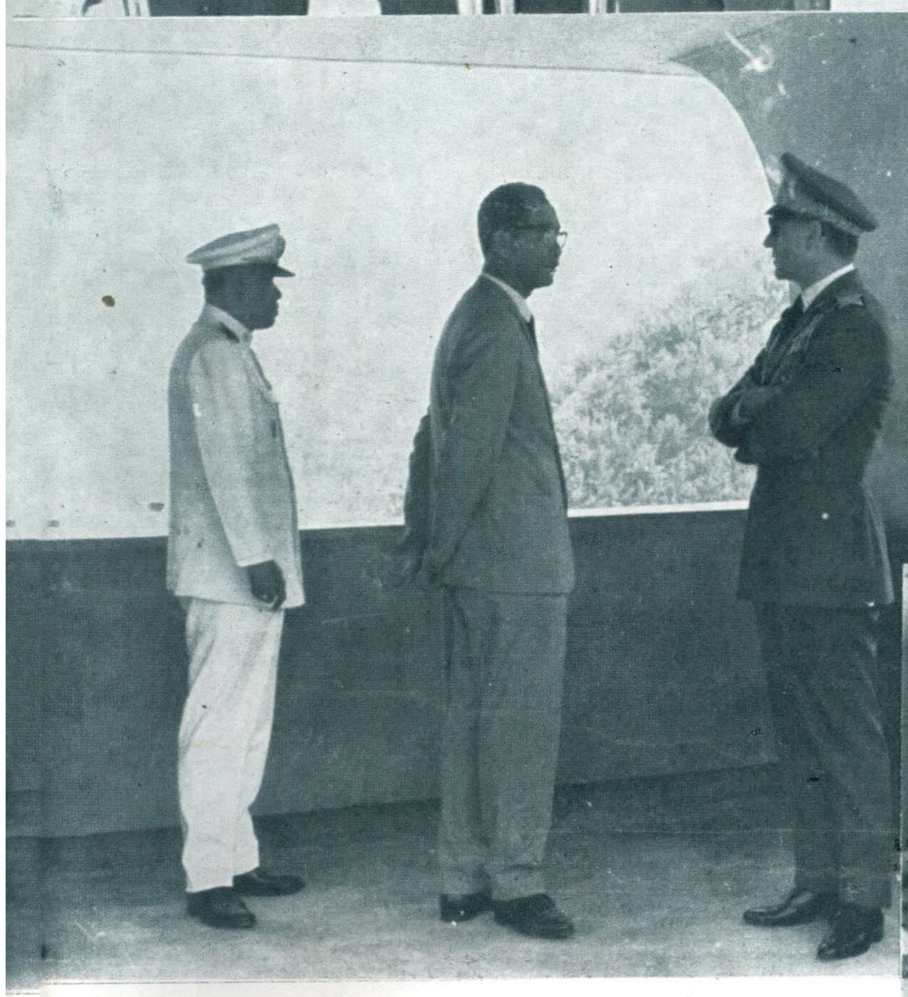
เสด็จ ฯ เยี่ยมโรงเรียนนายร้อยพระจุลจอมเกล้า ในโอกาสนี้มีการสาธิตการต่อสู้ของนักเรียนนายร้อยถวายให้ทอดพระเนตรด้วย

At a visit to Chula Chom Klao Royal Military Academy, H.I.M. the Shahanshah heard the briefing by the Superintendent of the Academy and witnessed the close combat demonstration staged by cadets.

ทั้งสี่พระองค์ในงานพระกระยาหารค่ำ ซึ่งสมเด็จพระจักรพรรดิและสมเด็จพระราชินีฟาราห์ฯ ถวายแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ณ ศาลาสหทัยสมาคม ภาพล่างซ้าย ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับนายกรัฐมนตรี

The two Royal Couples at the return banquet given by T.I.M. the Shahanshah and the Shahbanou in honour of Their Majesties the King and Queen at Sala Sahathai. The lower left picture shows the Iranian Royal Couple cordially chatting with the Prime Minister.

ก่อนจะเสด็จฯ โดยเครื่องบินพระที่นั่งต่อไปยังจังหวัดเชียงใหม่ สมเด็จพระจักรพรรดิและสมเด็จพระราชินีฟาราห์ฯ ได้ทรงเยี่ยมเขื่อนภูมิพล ที่จังหวัดตาก ภาพซ้าย ประทับบนสันเขื่อน และล่าง ทอดพระเนตรโรงไฟฟ้าใต้อุโมงค์



The Royal aircraft taking the Iranian Royal party to changwat Chiang Mai touched down at Tak airfield from where the party proceeded to tour Bhumibol Dam. The above picture was taken at the dam crest while at right Their Imperial Majesties saw the generating units in the chamber underneath the Dam.

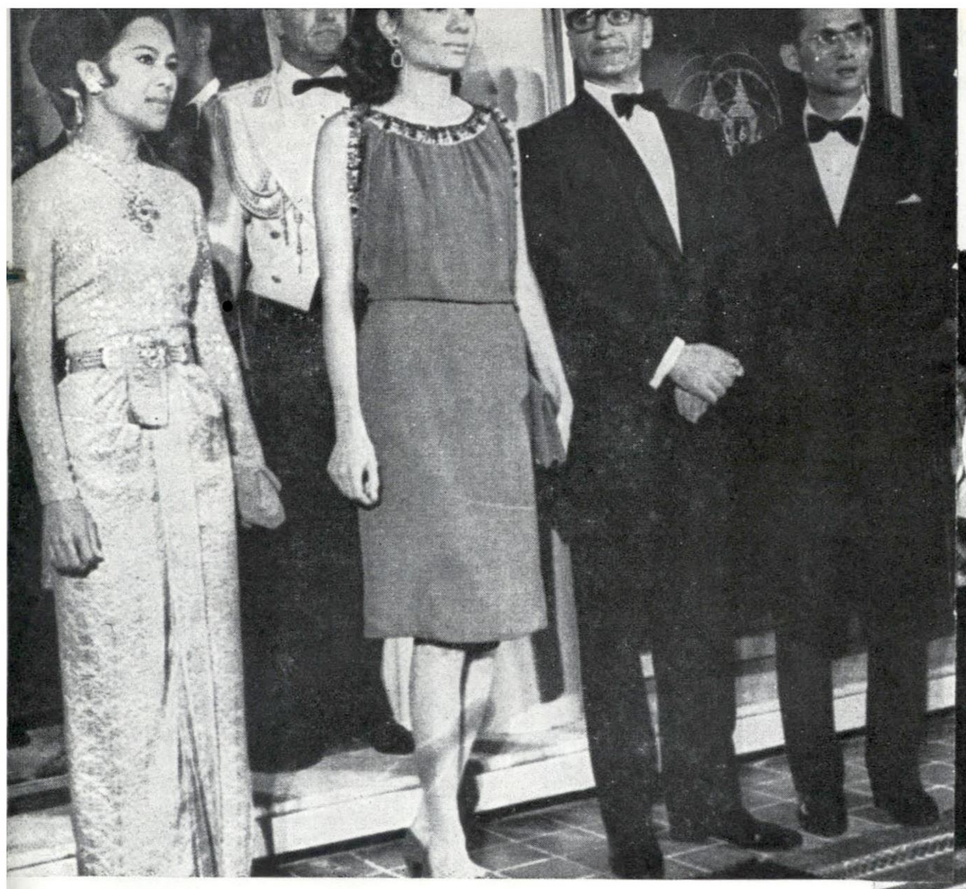
เสด็จ ฯ ถึงสนามบินเชียงใหม่ ทรงรับความเคารพจากทหารกองเกียรติยศ ▲

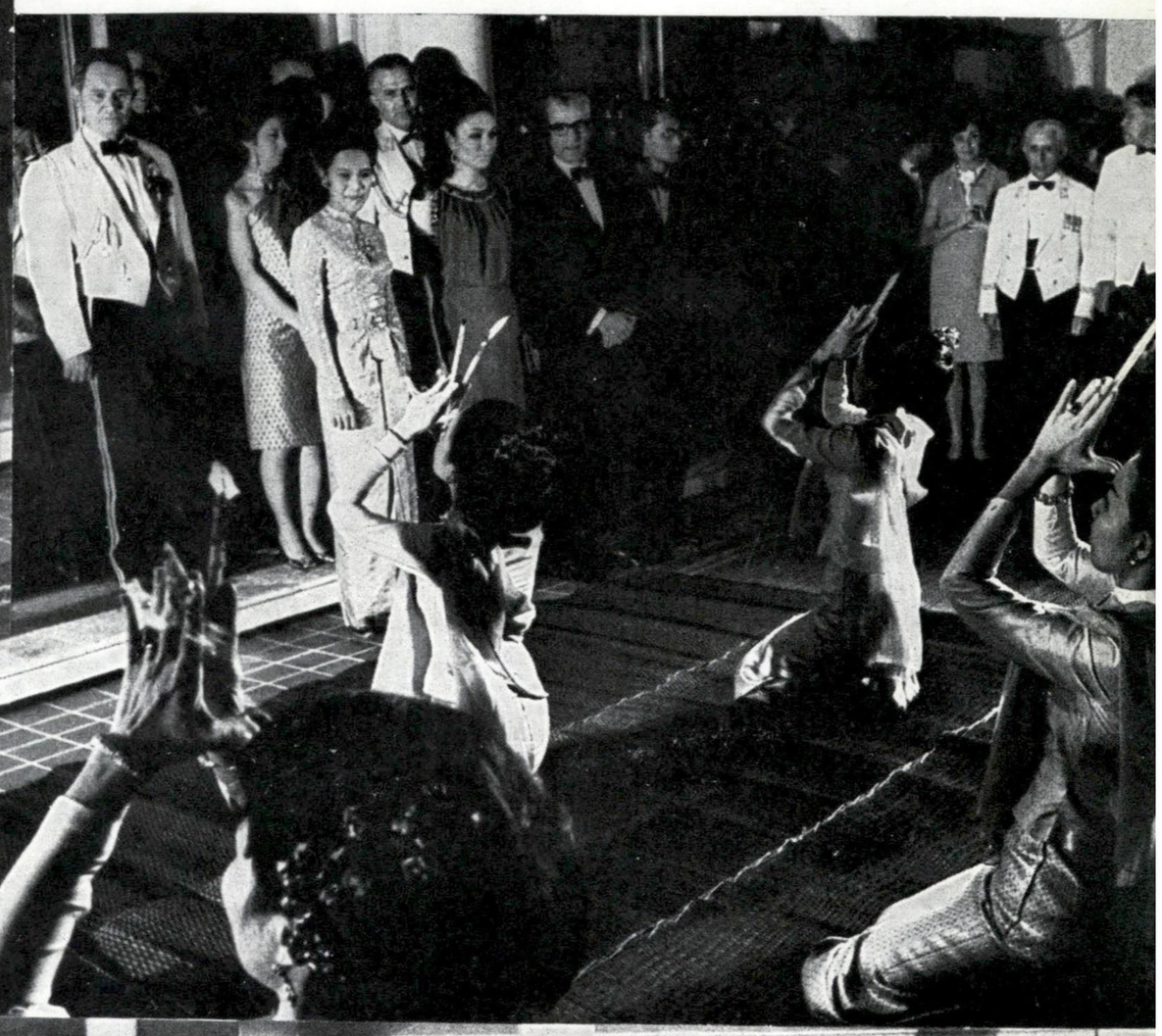
Upon arrival at Chiang Mai Airport, the two Kings proceeded to the dais to take salute of the guard of honour while the two Queens stood at attention.

เสด็จ ฯ ไปทอดพระเนตรการแสดงการทำงานของช้าง ซึ่งองค์การอุตสาหกรรมป่าไม้จัดถวาย ณ บริเวณวนอุทยานน้ำตกแม่สา ชาวเขาเผ่าต่าง ๆ มาเฝ้าชมพระบารมีเนืองแน่น

In the proximity of Mae Sa Waterfall and Botanical Gardens, the Royal party enjoyed watching herds of elephants at work staged by the Forestry Industry Organization. Picture at left reveals hilltribesmen turning out in force

ทั้งสี่พระองค์ประทับยืนทอดพระเนตรการฟ้อนฟื้นเมืองในงานพระกระยาหารค่ำ ณ พระตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์





Candle folk dance performed during ▶ the dinner at Bhubing Palace.

ระหว่างงานพระกระยาหารค่ำแบบฟื้นเมืองครั้งนี้ ได้มีการจัดพิธีบายศรีถวายแด่ราชอาคันตุกจากอิหร่านด้วย

Apart from th traditional local style dinner, th Royal visitors fron Iran had the tradi tional "baisri" rit ministered to them

พิธีส่งเสด็จที่ท่าอากาศยานเชียงใหม่ มีการถวายของที่ระลึก และมีการแสดงฟ้อนพื้นเมืองส่งเสด็จ ณ ลานบิน

Prior to their departure from Chiang Mai, the Royal guests were presented with souvenirs at the Airport reception room. The lower picture is the send-off dance performed on the apron.

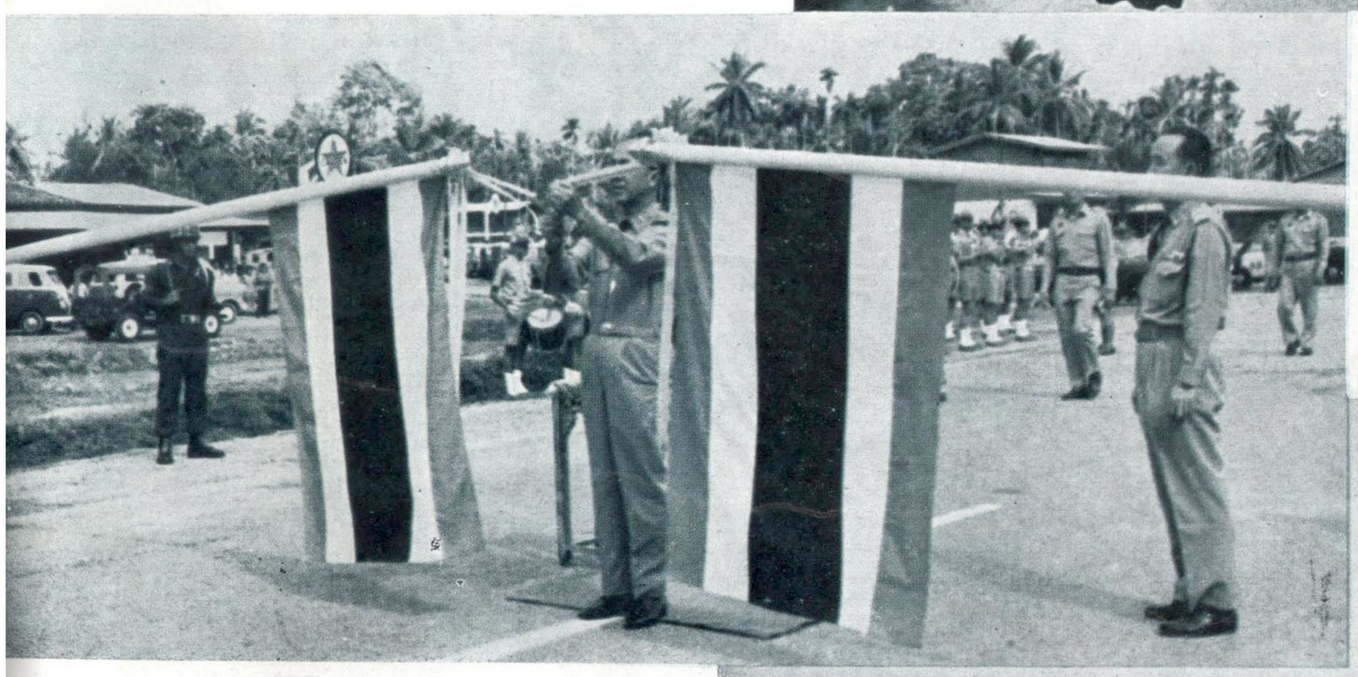
ทรงอำลาพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ณ สนามบินดอนเมือง

At the end of their 8-day state visit, T.I.M. the Shahanshah and the Shahbanou bade farewell to Their Majesties at Don Muang Airport.

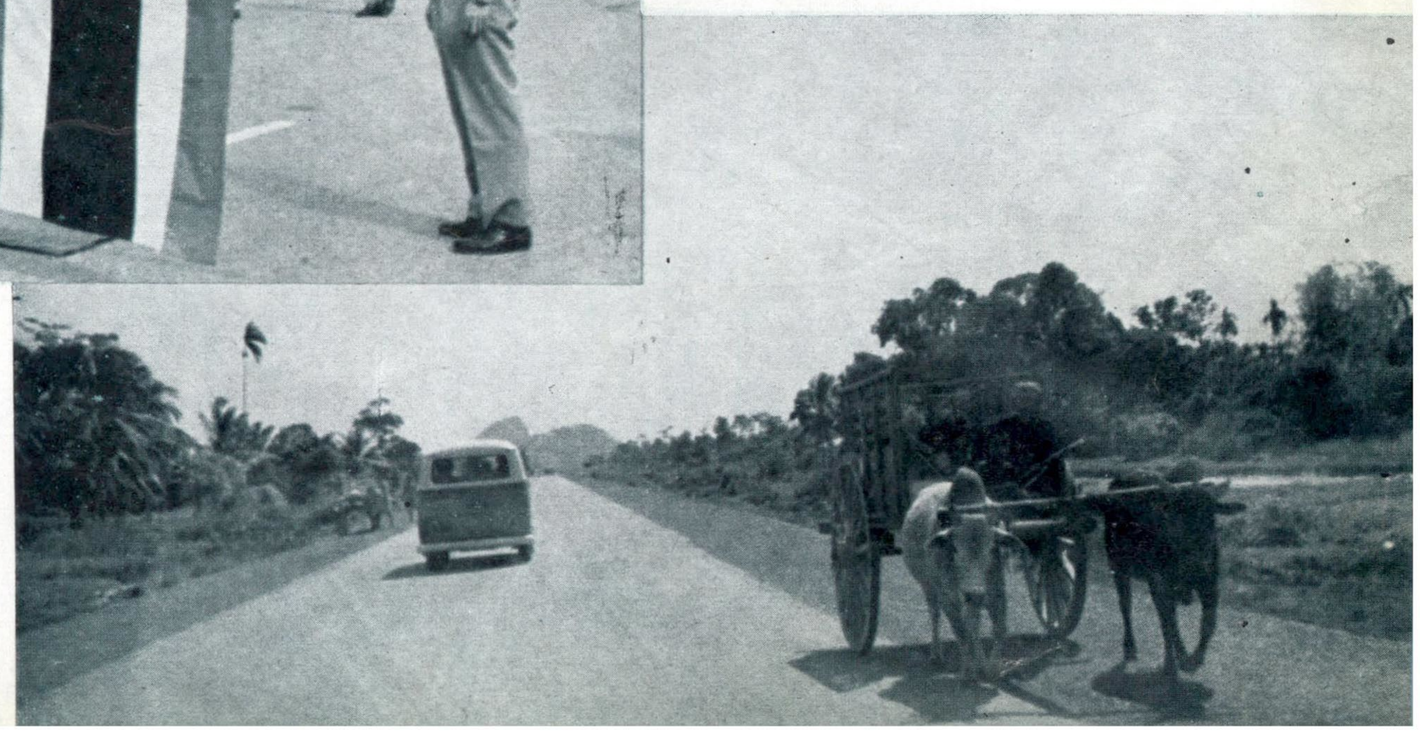
▼

ชาติชาย เชี่ยวน้อย แชมเปี้ยนโลกรุ่นฟลายเวท ชนะทอเรส นักมวยชาวเม็กซิกันผู้ท้าชิง เดินทางกลับมาถึงประเทศไทย เมื่อ ๒ กุมภาพันธ์ ท่ามกลางผู้ไปรับเนืองแน่นภาพล่าง ให้สัมภาษณ์ผู้แทนหนังสือพิมพ์ ที่ห้องรับรองท่าอากาศยานดอนเมือง

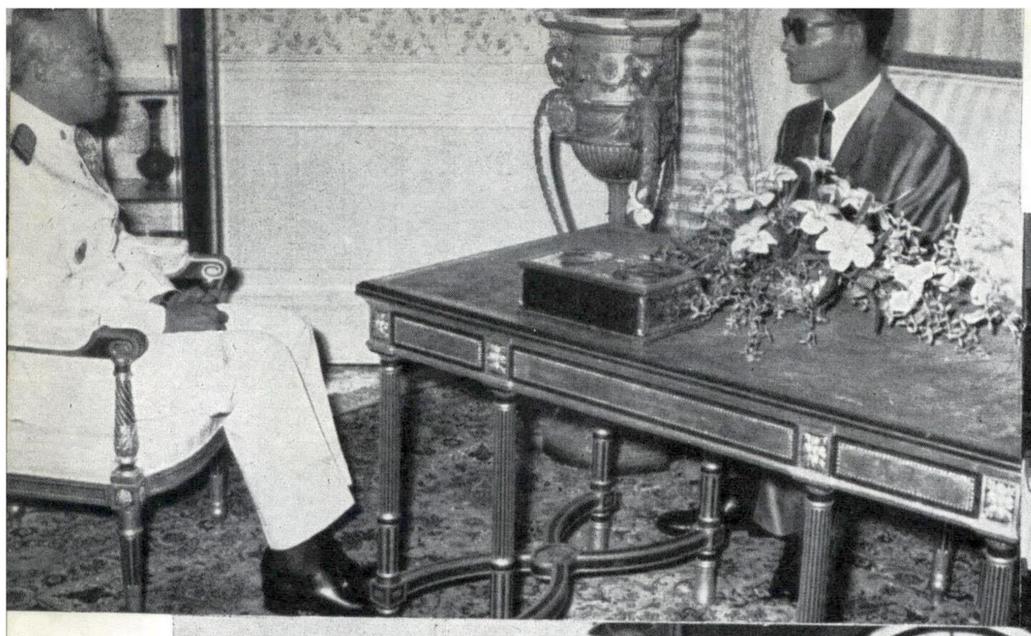
Having retained his crown as flyweight champion in a fight with Mexican contender Tores, Chartchai Chionoi returned home to a triumphal welcome on February 2. The lower picture shows the world champion giving a press interview on arrival at Don Muang Airport.



◀ นายพจน์ สารสิน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ เป็นประธานในการเปิดทางหลวงสายที่ ๔ ตอนทับสะแก – ชุมพร และสาย ๔๑ ตอนชุมพร – หลังสวน เมื่อ ๑๒ กุมภาพันธ์ ณ จังหวัดชุมพร

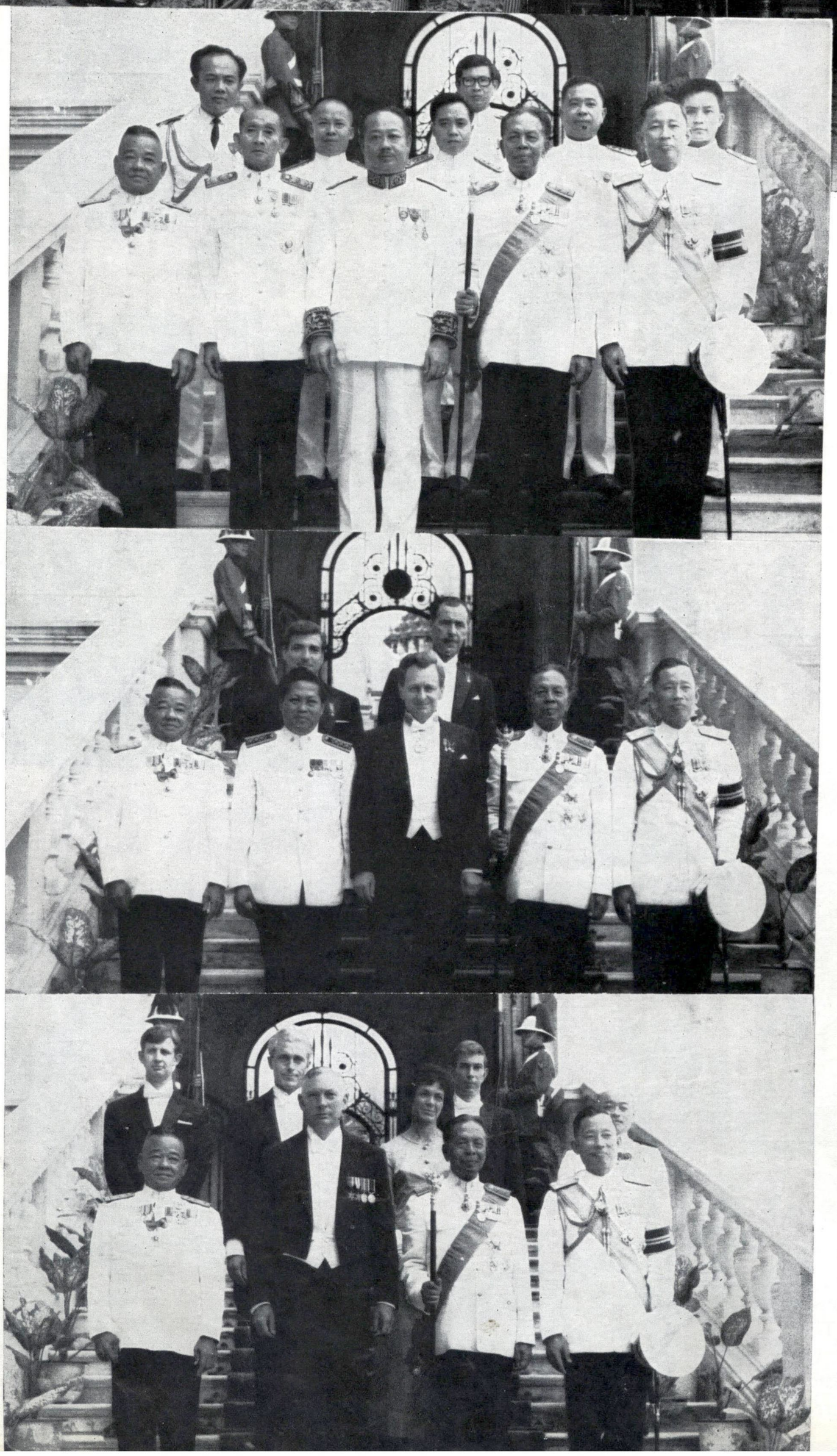


February 12 saw the opening of two new highways, Tabsakae-Choomporn (No. 4) and Choomporn-Langsuan (No. 41). The function was presided over by National Development Minister Pote Sarasin who is pictured cutting the ribbon.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จออกรับ จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน เมื่อ ๘ กุมภาพันธ์

Royal audience was granted by H.M. the King to Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn on February 8.



ในวันที่ ๙ กุมภาพันธ์ ได้เสด็จออก พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท และโปรดเกล้าฯ ให้เจ้าคำหิงเข้าเฝ้า ฯ ทูนเกล้า ฯ ถวาย พระราชสาส์นตราตั้งเป็นเอกอัครราชทูต ลาวประจำประเทศไทย (ภาพบน)

ต่อจากนั้นนายเวอร์เนอ เซาท์เตอร์ เข้าเฝ้า ฯ ทูนเกล้า ฯ ถวายอักษรสาส์น ตราตั้งเป็นเอกอัครราชทูตออสเตรียประจำ ประเทศไทย และนายเอียน แลคแลน กอร์ดอน สจ๊วต เข้าเฝ้าฯ ทูนเกล้าฯ ถวาย พระราชสาส์นตราตั้งเป็นเอกอัครราชทูต นิวซีแลนด์ประจำประเทศไทย

เสร็จแล้ว เอกอัครราชทูตทั้งสาม ถ่ายภาพร่วมกับเจ้าหน้าที่ ณ หน้าบันได พระที่นั่งจักรี ฯ

His Majesty the King received in audience at Chakri Throne Hall in the Grand Palace on February 9 Tiao Khamhing (above), Dr. Werner Sautter and Mr. I.L.G. Stewart who presented their credentials respectively as Ambassadors of Laos, Austria and New Zealand.

The three Ambassadors then posed for a group photograph in front of the Hall.

๒๐ กุมภาพันธ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จ ฯ โดยเครื่องบินพระที่นั่งไปยังจังหวัดน่าน ทรงเยี่ยมเยียนผู้ป่วยที่โรงพยาบาลประจำจังหวัด และประทับให้ฉายพระบรมฉายาลักษณ์ร่วมกับแพทย์และพยาบาล

และในวันเดียวกัน ได้เสด็จ ฯ ไปยังจังหวัดเชียงใหม่ เพื่อทรงเยี่ยมราษฎรที่ประสบอัคคีภัยด้วย

February 20 saw the Royal Couple proceeding by plane to changwat Nan to visit wounded soldiers at the hospital there. The Royal Couple then graciously sat for a group photograph with the hospital's medical staff.

On the same day, Their Majesties proceeded further to changwat Chiang Mai to visit fire victims.

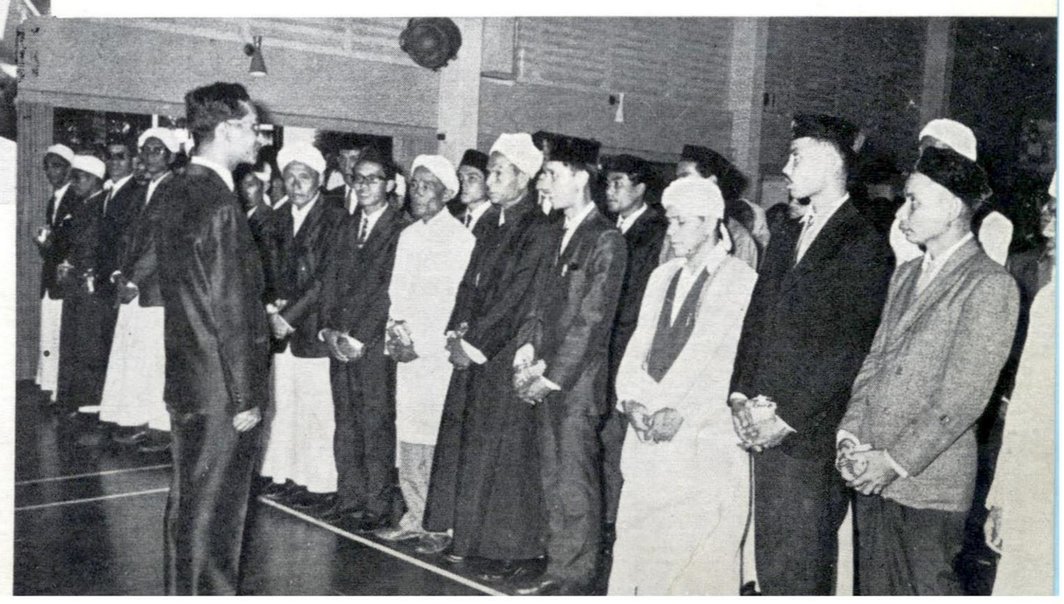
ทั้งสองพระองค์ทรงเยี่ยมทหารที่ได้รับบาดเจ็บในการต่อสู้กับผู้ก่อการร้าย ณ โรงพยาบาลพระมงกุฎเกล้า แล้วทอดพระเนตรเครื่องมือแพทย์ในโอกาสนี้ ▲

The Royal Couple was present at Phra Mongkut Klao Hospital to visit soldiers wounded in their combat against the Communist terrorists. Their Majesties also showed great interest in medical apparatus.

◀

สมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับราษฎรที่มาเฝ้ารอรับเสด็จหน้าศาลากลางจังหวัดแม่ฮ่องสอน เมื่อเสด็จ ฯ ไปเยือนจังหวัดนั้นเมื่อเร็ว ๆ นี้

Her Majesty the Queen is seen chatting with her subjects turning up in force in front of Mae Hong Sorn provincial hall when the Royal Couple paid a visit to that province recently.



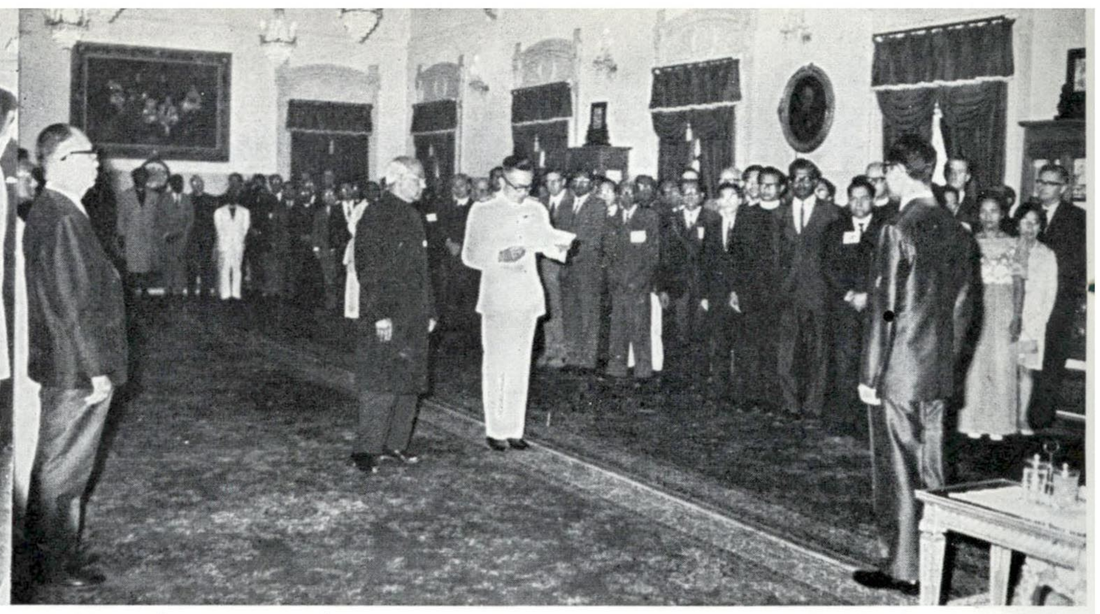
▶

ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับโต๊ะครูแห่งโรงเรียนราษฎร์สอนศาสนาใน ๔ จังหวัดภาคใต้ ซึ่งเข้าเฝ้า ฯ รับพระราชทานเงินรางวัลประจำปี ๒๕๑๐ ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

His Majesty the King addressed Islamic teachers of the four southern provinces after presenting them with cash awards for 1967.

▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จ ฯ ลงทรงออกรับคณะกรรมการประสานงานพัฒนาลุ่มแม่น้ำโขงตอนล่างซึ่งมาร่วมประชุมสมัยสามัญครั้งที่ ๓๔ เข้าเฝ้า ฯ กราบบังคมทูลถวายรายงานการดำเนินงาน ณ ศาลาผกาภิรมย์ บริเวณสวนจิตรลดาเมื่อ ๑๔ มกราคม

Audience was granted by His Majesty the King on January 14 to the Committee of Co-ordination of Investigations on the Lower Mekong Basin, who attended the 34th conference here.



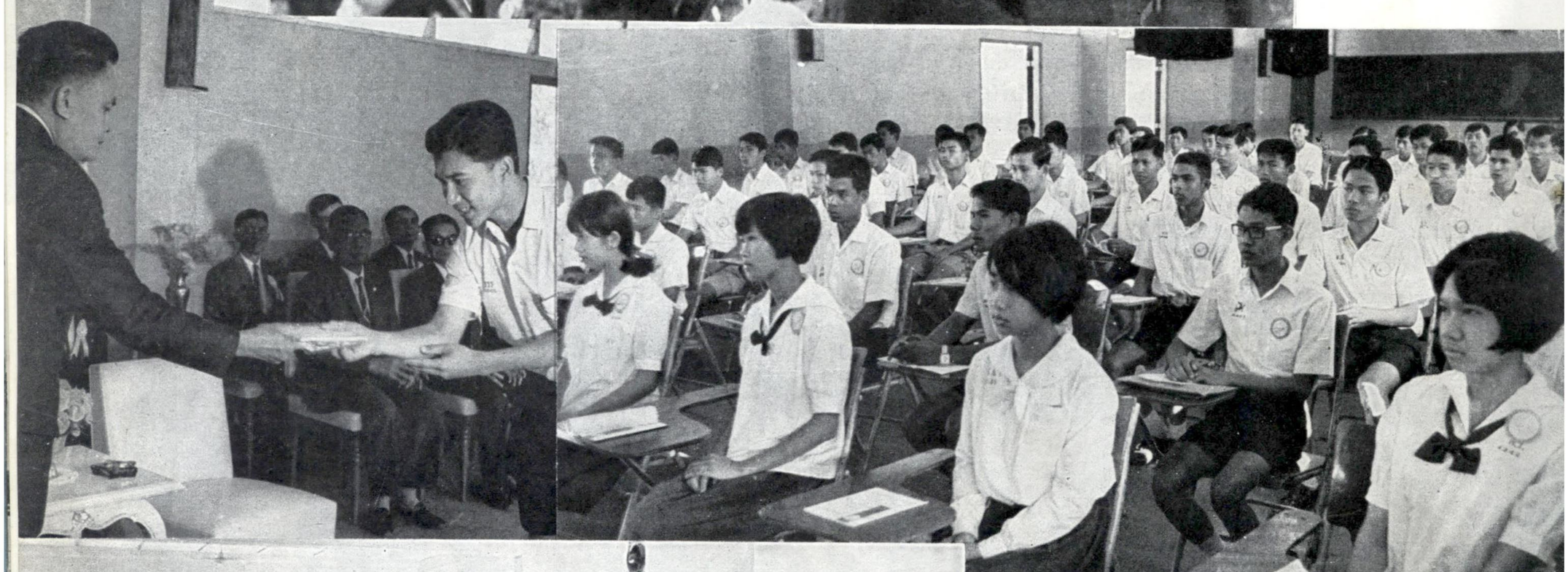
▲ เมื่อ ๖ กุมภาพันธ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จออกรับอธิบดีกรมการศาสนา ซึ่งนำคณะผู้แทนคริสเตียนนานาชาติ จำนวน ๑๐๐ คน ที่เดินทางมาร่วมประชุมสมัชชาใหญ่คริสเตียนแห่งเอเชียตะวันออก ครั้งที่ ๔ ณ กรุงเทพ ฯ เข้าเฝ้า ฯ ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

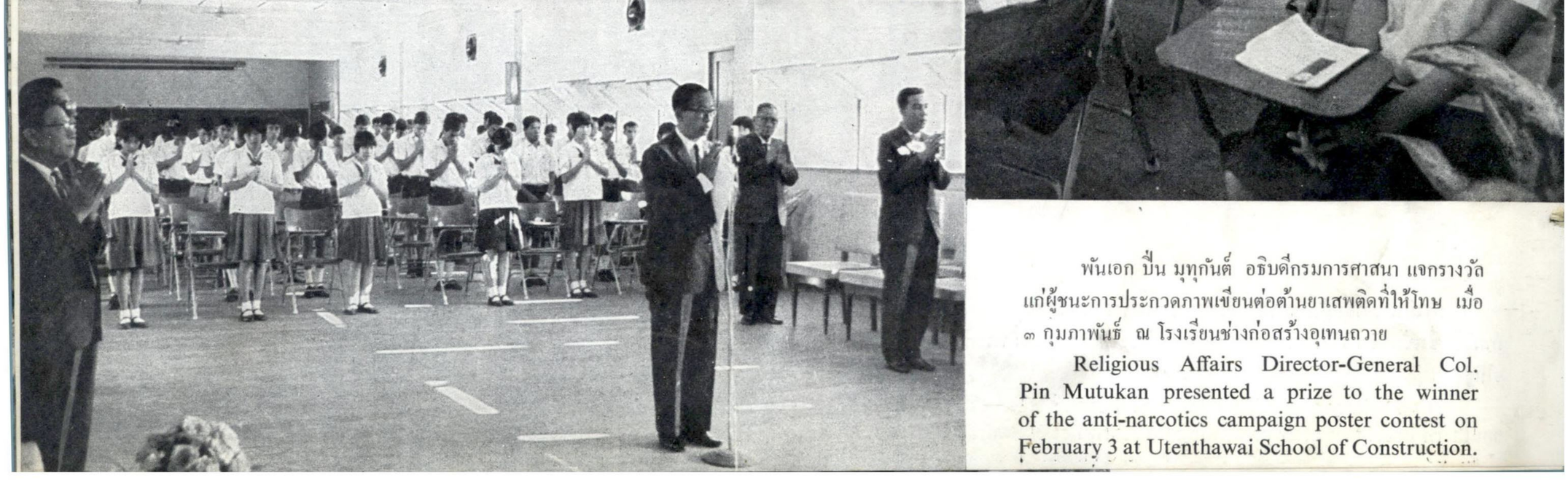
Representatives of various Christian Churches, who took part in the 4th General Assembly of the East Asian Christian Churches, were presented to His Majesty the King on February 6 at Chitralada Villa.

▶ พลตำรวจเอก ประเสริฐ รุจิรวงศ์ อธิบดีกรมตำรวจ เป็นประธานในการประชุมกรรมการราชประชานุเคราะห์ เพื่อจัดฟุตบอลการกุศล ณ สโมสรตำรวจดับเพลิง เมื่อ ๒ กุมภาพันธ์

◀

February 2, at the Club House of the Fire Brigade. Police Director-General General Prasert Rujirawong (middle) presided over a meeting of Rajprachanukroh Foundation to arrange a charity soccer match.





พันเอก ปิ่น มุทุกันต์ อธิบดีกรมการศาสนา แจกรางวัลแก่ผู้ชนะการประกวดภาพเขียนต่อต้านยาเสพติดที่ให้โทษ เมื่อ ๓ กุมภาพันธ์ ณ โรงเรียนช่างก่อสร้างอุเทนถวาย

Religious Affairs Director-General Col. Pin Mutukan presented a prize to the winner of the anti-narcotics campaign poster contest on February 3 at Utenthawai School of Construction.

▶ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงกดปุ่มเปิดป้ายตึกจุลินทร์–สงวน ล่ำซำ ณ โรงพิยาบาลสมเด็จเจ้าพระยา เมื่อ ๑๔ กุมภาพันธ์

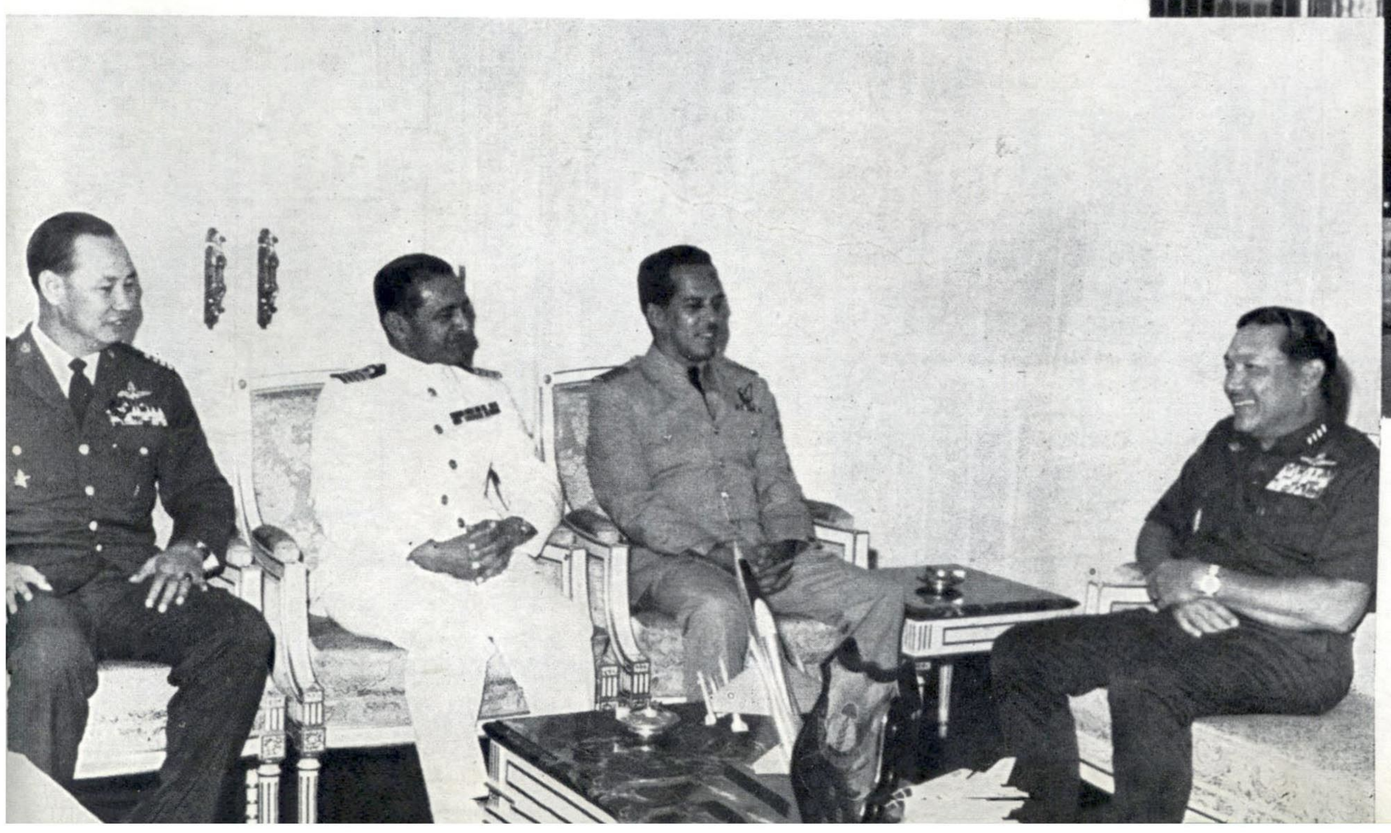
H.M. the King pressed the button unveiling the new Chulindr-Sanguan Lamsam building at Somdej Chao Phya Hospital, Dhon Buri, on February 14.

▲ พระสงฆ์เจิมป้ายสำนักงานสาขาของ อ.ส.ท. ซึ่งเปิดขึ้นใหม่ในจังหวัดเชียงใหม่ เมื่อ ๑๘ มกราคม เพื่อบริการข่าวสารการท่องเที่ยวและให้คำแนะนำต่าง ๆ

ผู้ถือแผ่นป้ายในภาพคือ พลโท เฉลิมชัย จารุวัสตร์ ผู้อำนวยการ อ.ส.ท. ภาพขวาคือตัวอาคารซึ่งตั้งอยู่ที่ถนนท่าแพ

Anointment of the nameplate of the new branch of the Tourist Organization of Thailand in changwat Chiang Mai on January 18.

Holding the plate in the picture is TOT Director-General Lt. Gen. Chalermchai Charuvastr. In the picture at right is the new office at Ta Pae Road.



◀ พล อ.อ. ทวี จุลละทรัพย์ รัฐมนตรีช่วยว่าการกระท
กลาโหม ต้อนรับ น.อ. กามัล อาหมัด (ที่สามจากซ้าย) ผู้เ
ที่ปรึกษาการทหารฝ่ายปากีสถานประจำ สปอ. ซึ่งจะ
ตำแหน่ง ได้เข้าเยี่ยมอำลาและแนะนำผู้สืบตำแหน่งต่อ
น.อ. ไอ. เอ็ช. มาลิค (ที่สองจากซ้าย) เมื่อ ๑๖ กุมภาพ
ณ กองบัญชาการทหารสูงสุด

Group Captain Kamal Ahmad, PAF, outgo
SEATO Military Adviser's Representative for Pakis
(third from left) and his successor, Captain I.H. Ma
PN (second from left), called on Defence Deputy Mini
Air Chief Marshal Dawee Chullasapya (extreme rig
at Supreme Command Headquarters, the Royal T

หนังสือเกี่ยวกับชาติไทยและชาวไทย

คือ หนังสือ

ประเทศไทย พ.ศ. 2509

- เป็นหนังสือที่รัฐบาลจัดทั้งคณะกรรมการขึ้นจัดทำโดยเฉพาะ รวบรวมเรื่องเกี่ยวกับประเทศไทยไว้พร้อมสรรพใน 700 กว่าหน้า จะใช้เพื่อการศึกษาค้นคว้าและอ้างอิงได้ทุกโอกาส ทั้งในวงการศึกษา สถานที่ราชการ และหน่วยการปกครองท้องถิ่นด้วย.

หนังสือเล่มนี้มี 15 บท

- ภูมิศาสตร์ และ ประวัติศาสตร์ไทย
- การปกครอง
- การต่างประเทศ
- การป้องกันราชอาณาจักร
- บริการสวัสดิการสังคม
- การแพทย์และการสาธารณสุข
- การรักษาความยุติธรรม
- การเศรษฐกิจ
- การค้าและการเงิน
- สื่อมวลชน
- การศึกษา
- การศาสนา
- ศิลปะและวัฒนธรรม
- การกีฬา
- การท่องเที่ยว

มีภาคผนวก และสถิติ กับ มีภาพประกอบทุกบทด้วย

ปกแข็งมีกระดาษหุ้มปก ภาพพระบรมมหาราชวัง สัญลักษณ์ความสวยงาม

ราคาเล่มละ 60 บาท

ติดต่อซื้อได้ที่

- สำนักงานวิชาการและวางแผน กระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ ถนนราชดำเนินนอก
- โรงพิมพ์สำนักนายกรัฐมนตรี สี่แยกสิงโต พระนคร
- และตามร้านจำหน่ายหนังสือทั่วไป.

AFTER SIGHTSEEING

THAILAND

ที่ว่าง time ใคร

MEKHONG

ไรบาร์วิน

พ่นเข้าคอ ...

หยอดจมูก ...

บรรเทาอาการ หืด หอบ
และผู้ที่แพ้ ละอองฟาง

ไรบาร์วิน มีจำหน่ายตามร้านขายยาประเภท ก.และข. ทั่วไป

ห้างหุ้นส่วนจำกัดขายยาบุญมี (หมอมี) สามเยก

599 ถนนเจริญกรุง พระนคร โทร 20746 • ผู้แทนจำหน่ายในประเทศไทย

▲

Thai Foreign Minister Thanat Khoman decorated Mr. James A. Linen, President of the Time Inc., with the First Class of the Most Noble Order of the Crown of Thailand at the Thai Delegation Office in UN, New York, January 23.

ในพิธีมอบเครื่องราช-อิสริยาภรณ์ประถมาภรณ์มงกุฎไทยแก่นาย เจมส์ เอ. ลินิน ประธานบริษัทไทม์ ณ สำนักงานคณะทูตถาวรแห่งประเทศไทยประจำสหประชาชาติ นครนิวยอร์ค เมื่อ ๒๓ มกราคม

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศกำลังประดับเครื่องราชอิสริยาภรณ์ให้แก่ผู้ได้รับพระราชทาน

▶

นายสุนทร หงส์ลดารมย์ เอกอัครราชทูตไทยประจำประเทศอังกฤษ กำลังนั่งรถม้าหลวงซึ่งสำนักพระราชวังอังกฤษส่งมารับเพื่อไปถวายพระราชสาส์นตราตั้งแด่สมเด็จพระนางเจ้าอะลิซาเบ็ธที่พระราชวังบั๊กกิงแฮม เมื่อวันที่ ๒๒ กุมภาพันธ์

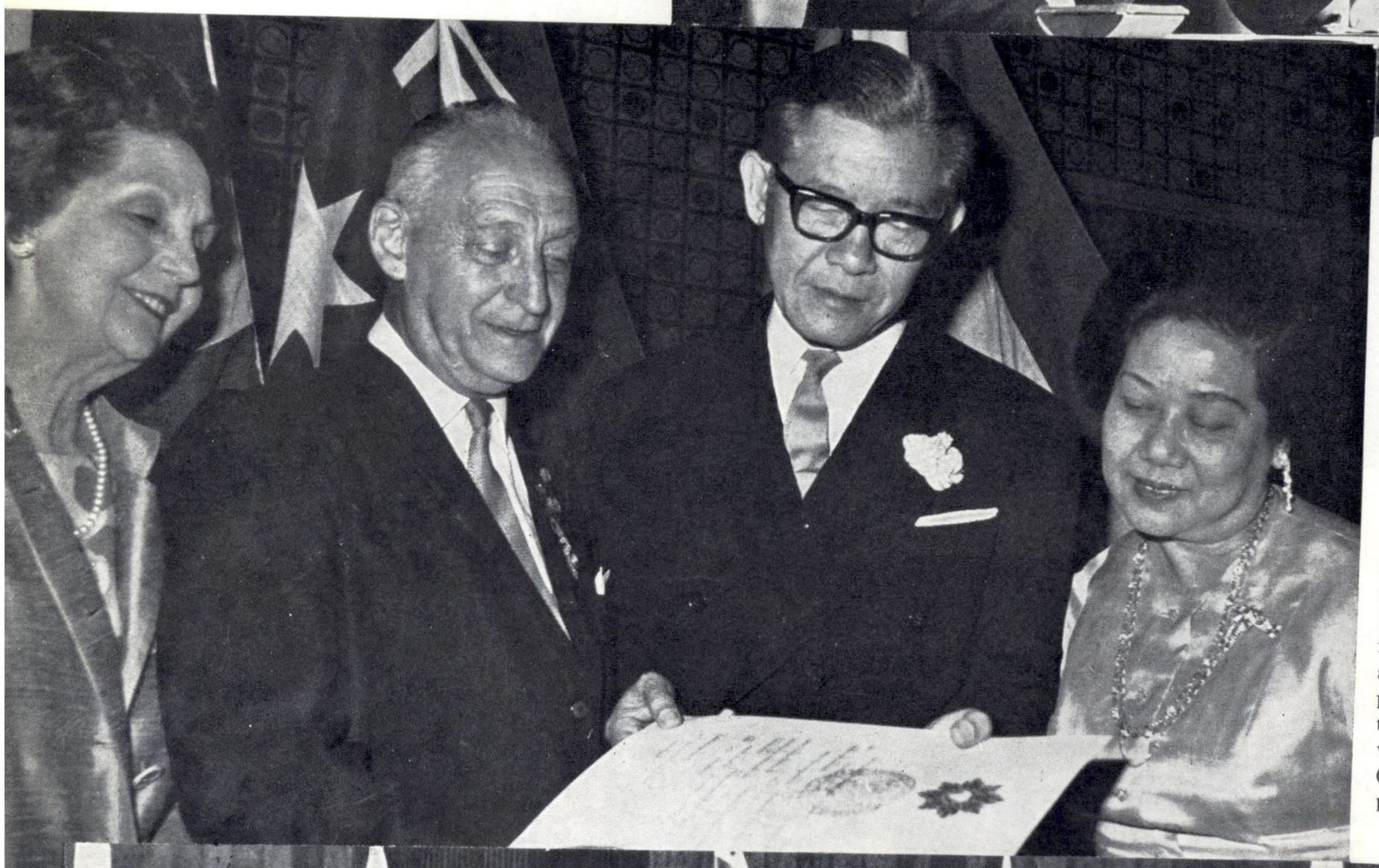
New Thai Ambassador to London Sunthorn Hongladarom rode in a state coach to present his credentials to Queen Elizabeth II at Buckingham Palace on February 22.

นายอนันต์ ปันยารชุน (ขวา) ผู้แทนไทยประจำสหประชาชาติ ลงนามรับรองในการประชุมแผนพัฒนาของสหประชาชาติที่จะปฏิบัติการในปี ๑๙๖๘ ผู้นั่งถัดไปในภาพ คือ นายอิซาโอะ อาเบะ ผู้แทนจากประเทศญี่ปุ่น ซึ่งเป็นประธานในการประชุมครั้งนี้

Nai Anand Panyarachun, Thai representative to the United Nations, is seen signing the Final Act of the Conference of UN Development Programme for operation in 1968, at UN Headquarters in New York. Seated next to him is Mr. Isao Abe (Japan), Chairman of the Conference.

▼ นาย เอช. ไอ. เฟเดอร์ กงสุลใหญ่ไทยประจำเมลเบิร์น และนางเฟเดอร์ (ซ้าย) ได้จัดงานเลี้ยงรับรองเป็นเกียรติ แก่ นายประสงค์ บุญเจิม เอกอัครราชทูตไทยประจำออสเตรเลีย และภริยา ในโอกาสนี้ นายประสงค์ได้มอบเครื่องราชอิสริยาภรณ์ซึ่งทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ พระราชทานแก่นายเฟเดอร์ด้วย

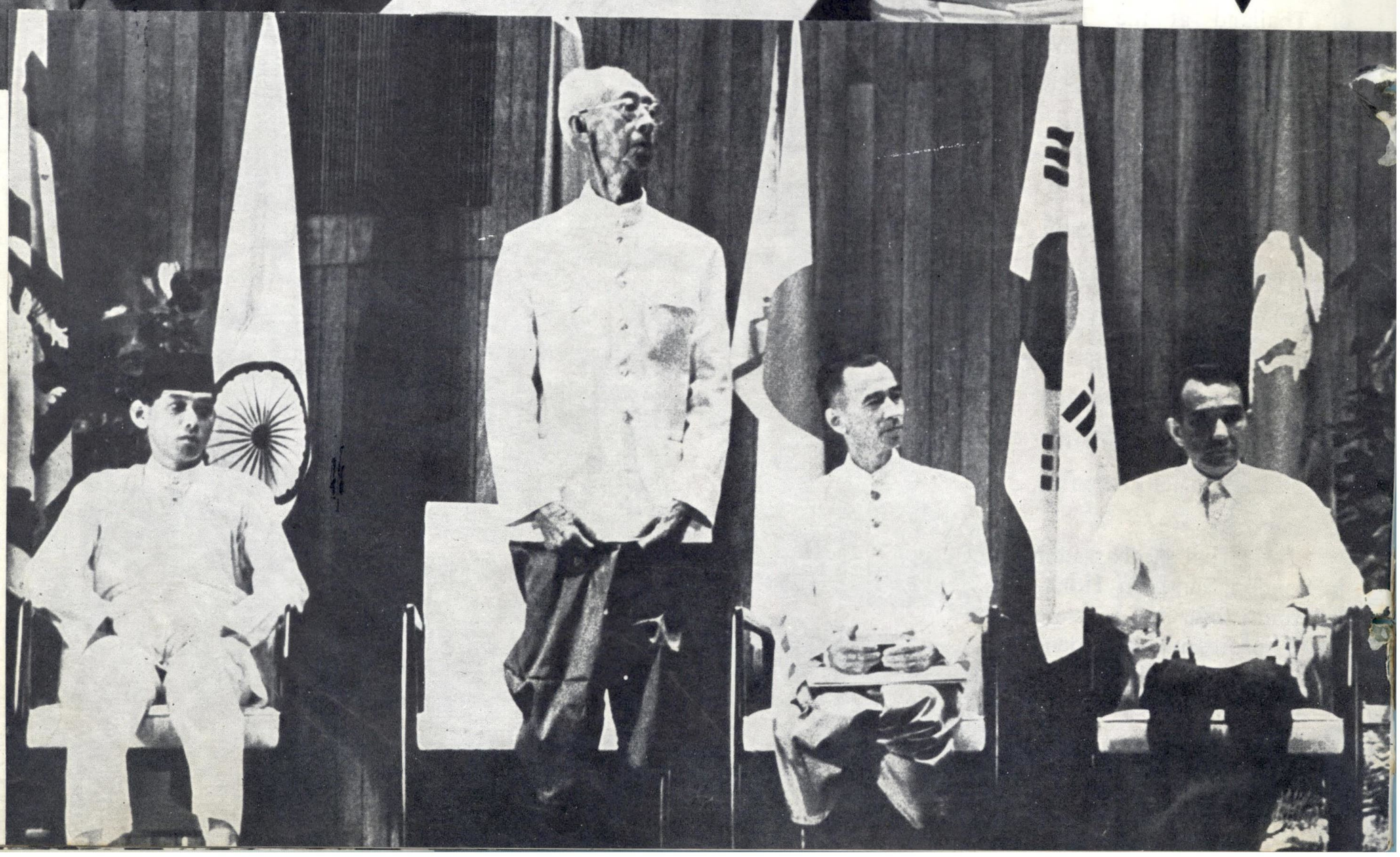
Nai Prasong Bunchoem, Thai Ambassador to Australia (third from left), and his wife were honoured at a reception given by the Consul-General for Thailand and Mrs. Fader. During the evening Nai Prasong invested Mr. Fader with an Order of the White Elephant for his work for Thailand.



ชาวเอเชีย ๕ คนจาก ๕ ประเทศ ซึ่งได้รับเลือกให้เป็นผู้รับรางวัลแม็กไซไซ สำหรับปี ๒๕๑๐ ได้แก่ชาติ อินเดีย ลาว ไทย มาเลเซีย และญี่ปุ่น ทั้ง ๕ ท่านได้เดินทางไปรับรางวัลนี้ในพิธีซึ่งได้จัดขึ้นในกรุงมนิลา ประเทศฟิลิปปินส์ ผู้ได้รับรางวัลจากประเทศไทย คือ ม.จ. สิทธิพร กฤดากร (คนยืน) ในฐานที่ได้ทรงบำเพ็ญประโยชน์แก่สังคมทางด้านเกษตรกรรม

Five outstanding Asians were the honoured recipients of the 1967 Ramon Magsaysay Awards in recognition of "greatness of spirit shown in service to the people". They were from India, Laos, Thailand, Malaysia and Japan. All were present at the presentation ceremony held in Manila, the Philippines. Thailand's awardee was M.C. Sithiporn Kridakara (standing) who was chosen for his public service in agriculture.

▼



▲ นางสาวอบจันทน์ ณ ฉลาง กำลังปฏิบัติงานในห้องทดลองพฤกษวิทยา ณ มหาวิทยาลัยซิดนีย์ ออสเตรเลีย

Nangsao Obchant Na-Thalang at work in the Botany Laboratory, University of Sydney, Australia.

▲ นางสาวทัศนีย์ เกสิละออง นักเรียนทุนโคลัมโบจากประเทศไทย รับประกาศนียบัตรของสถาบันภาษาอังกฤษจาก ดร. เจ. วิลเลียมส์ รองอธิการบดีมหาวิทยาลัยวิคตอเรีย แห่งเวลลิงตัน ประเทศนิวซีแลนด์

Nangsao Tasanee Kaesileaung, a Colombo Plan award-holder from Thailand, received her English Language Institute diploma from Dr. J. Williams, Vice-Chancellor of Victoria University of Wellington, New Zealand.

▼ ในการประกวดรถบุปผชาติในงาน "พาเซดีนา ทัวนาเม้นท์ ออฟ โรสเซส ครั้งที่ ๗๕" ซึ่งมีขึ้นที่เมือง พาเซดีนา แคลิฟอร์เนีย สหรัฐ ฯ เมื่อต้นเดือนมกราคมปีนี้นั้น ปรากฏว่ารถบุปผชาติของไทย ซึ่งตกแต่งด้วยกุหลาบและดอกไม้สดหลากสี มีชื่อว่า "ธารแห่งมิตรภาพและความสุข" ได้รับรางวัลชนะเลิศนานาชาติ ในจำนวนรถที่เข้าประกวด ๖๐ คัน

The Thai float, that won the first prize of "International Trophy" at the 79th Pasadena Tournament of Roses held in Pasadena, California, USA, was splendidly gliding along the route crowded with spectators. The floral float, under the title "Oasis of Friendship and Happiness" was decorated with roses and flowers of gorgeous colours and depicted the beauty of Thai culture.